



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of December 2012**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de décembre 2012**





**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of December 2012**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de décembre 2012**

**Copyright © United Nations 2013  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Publishing Section, New York**

**Print ISBN #: 978-92-1-980007-6  
eISBN : 978-92-1-055500-5**

**Copyright © Nations Unies 2013  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la publication des Nations Unies, New York**

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat.....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of December 2012: Nos. 50248 to 50319 ....	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of December 2012: Nos. 1361 to 1362 .....	15
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	16
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat .....	46
Alphabetical Index.....	47

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat.....	55
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de décembre 2012: Nos 50248 à 50319 .....	57
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de décembre 2012: Nos 1361 à 1362	
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	67
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	97
Index alphabétique.....	99



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii)

whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the United Nations Treaty Series (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish in extenso certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://treaties.un.org>





# Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of December 2012: Nos. 50248 to 50319

**No. 50248. Argentina and Lao People's Democratic Republic**

Agreement on technical co-operation between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Lao People's Democratic Republic. Buenos Aires, 26 August 2011

Entry into force: 1 November 2012 by notification, in accordance with article X

Authentic texts: English, Lao and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 3 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50249. Argentina and South Africa**

Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of South Africa on cooperation in the field of arts and culture. Durban, 1 December 2011

Entry into force: 14 November 2012 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 3 December 2012

**No. 50250. Argentina and Indonesia**

Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Indonesia on visa exemption for holders of diplomatic and official or service passports. Buenos Aires, 24 August 2011

Entry into force: 8 June 2012, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Indonesian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 3 December 2012

**No. 50251. Austria and Albania**

Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Council of Ministers of the Republic of Albania on cooperation in the fields of culture, education and science. Tirana, 31 October 2005

Entry into force: 1 November 2006, in accordance with article 13

Authentic texts: Albanian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 19 December 2012

Note: See also annex A, No. 50251

**No. 50252. International Bank for Reconstruction and Development and Paraguay**

\* Loan Agreement (Public Sector Development Policy Loan) between the Republic of Paraguay and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendices and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated July 31, 2010). Buenos Aires, 16 February 2012 and Asunción, 2 March 2012

Entry into force: 7 November 2012 by notification

Authentic text: English

**No. 50253. Multilateral**

Agreement for the establishment of the King Abdullah Bin Abdulaziz International Centre for interreligious and intercultural dialogue. Vienna, 13 October 2011

Entry into force: 21 October 2012, in accordance with article XV

Participant	Ratification and Acceptance (A)		
Austria	17 Aug	2012	
Saudi Arabia	22 Jun	2012	A
Spain	22 Aug	2012	

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 3 December 2012

**No. 50254. Multilateral**

Framework Agreement for international collaboration on research and development of generation IV nuclear energy systems (with annex). Washington, 28 February 2005

Entry into force: 28 February 2005, in accordance with article XII

Participant	Ratification, Acceptance (A), Approval (AA) and Definitive signature (s)		
Canada	28 Feb	2005	s
France	28 Feb	2005	s
Japan	28 Feb	2005	s
United States of America	28 Feb	2005	s

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Organisation for Economic Co-operation and Development, 14 December 2012

Note: See also annex A, No. 50254

**No. 50255. International Development Association and Viet Nam**

\* Financing Agreement (Coastal Resources for Sustainable Development Project) between the Socialist Republic of Vietnam and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Hanoi, 9 August 2012

Entry into force: 2 November 2012 by notification

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50256. International Renewable Energy Agency (IRENA) and Germany**

Agreement between the Federal Republic of Germany and the International Renewable Energy Agency concerning the Seat of IRENA Innovation and Technology Centre (with protocol). Abu Dhabi, 5 April 2011

Entry into force: 22 December 2011, in accordance with article 24

Authentic texts: English and German

Authentic text (protocol): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Renewable Energy Agency (IRENA), 14 December 2012

See article 23 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50257. Germany and Grenada**

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Grenada concerning the project Pilot Programme for integrative Adaptation Strategies. Port of Spain, 29 June and 17 October 2012

Entry into force: 17 October 2012, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 6 December 2012

**No. 50258. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the granting of exemptions and benefits to enterprises charged with providing analytic support services for the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany "Cubic Applications, Inc. (DOCPER-AS-003-11) (VN 417)". Berlin, 31 October 2012

Entry into force: 31 October 2012, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 6 December 2012

**No. 50259. International Bank for Reconstruction and Development and Egypt**

\* Loan Agreement (Farm-level Irrigation Modernization Project) between the Arab Republic of Egypt and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Washington, 23 September 2011

Entry into force: 10 July 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50260. World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and Nigeria**

\* Food Price Crisis Response Core Trust Fund Grant Agreement (West Africa Agricultural Productivity Program (WAAPP) - Nigeria Project under the First Phase of the WAAPP) between the Federal Republic of Nigeria and the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association (acting as administrator of the Multi-Donor Trust Fund for Food Price Crisis Response Core) (with schedules, appendix and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 1 July 2008). Abuja, 6 June 2011

Entry into force: 12 January 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50261. International Development Association and Haiti**

\* Financing Agreement (Disaster Risk Management and Reconstruction Project) between the Republic of Haiti and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Port-au-Prince, 11 January 2012

Entry into force: 3 April 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50262. International Development Association and Burkina Faso**

\* Financing Agreement (First Growth and Competitiveness Grant) between Burkina Faso and the International Development Association (with schedule, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Ouagadougou, 25 July 2012

Entry into force: 12 September 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50263. International Development Association and Republic of Moldova**

\* Financing Agreement (Agricultural Competitiveness Project) between the Republic of Moldova and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Chisinau, 28 May 2012

Entry into force: 12 September 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50264. International Development Association and Nigeria**

\* Financing Agreement (West Africa Agricultural Productivity Program (WAAPP) - Nigeria Project under the First Phase of the WAAPP) between the Federal Republic of Nigeria and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Abuja, 6 June 2011

Entry into force: 12 January 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50265. International Development Association and Pakistan**

\* Financing Agreement (Natural Gas Efficiency Project) between the Islamic Republic of Pakistan and the International Development Association (with schedule, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Islamabad, 5 June 2012

Entry into force: 31 October 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50266. International Development Association and Pakistan**

\* Loan Agreement (Natural Gas Efficiency Project) between the Islamic Republic of Pakistan and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Islamabad, 5 June 2012

Entry into force: 31 October 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50267. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Piauí Green Growth and Inclusion Development Policy Loan - Programa de Desenvolvimento Sustentável do Piauí) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Washington, 10 May 2012 and Brasília, 15 May 2012

Entry into force: 31 May 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50268. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (SWAp to Strengthen Public Investment Project - Programa de Apoio à Retomada do Desenvolvimento Econômico e Social do Rio Grande do Sul) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Brasília, 11 September 2012

Entry into force: 1 October 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50269. France and Monaco**

\* Convention between the Government of the French Republic and the Government of the Principality of Monaco relating to the electricity supply of the Principality of Monaco. Monaco, 25 June 2009

Entry into force: 30 March 2012, in accordance with article 4

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 December 2012

**No. 50270. Germany and Croatia**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Croatia on the readmission of unauthorized residents. Brussels, 8 March 2012

Entry into force: 14 November 2012, in accordance with article 12

Authentic texts: Croatian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 2012

**No. 50271. Germany and Bangladesh**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning financial cooperation in 2011. Dhaka, 7 November 2012

Entry into force: 7 November 2012 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 2012

**No. 50272. Germany and Viet Nam**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam concerning financial cooperation in 2011. Hanoi, 11 October 2012

Entry into force: 11 October 2012 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English, German and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 20 December 2012

No. 50273. **South Africa and Cyprus**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Cyprus on bilateral political consultations. Nicosia, 21 September 2012

Entry into force: 21 September 2012 by signature, in accordance with article 8

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50274. **International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Hubei Xiangyang Urban Transport Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Beijing, 7 August 2012

Entry into force: 27 November 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 50275. **France and Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of China)**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital and the prevention of fiscal evasion (with protocol). Paris, 21 October 2010

Entry into force: 1 December 2012, in accordance with article 28

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 1 December 2012

No. 50276. **International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Water Conservation Project II) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Beijing, 13 August 2012

Entry into force: 17 October 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 50277. **International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Yunnan Technical and Vocational Education and Training Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Beijing, 6 August 2012

Entry into force: 2 November 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 50278. **France and Albania**

Agreement between the Government of the French Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania on exchange and mutual protection of classified information. Tirana, 3 May 2011

Entry into force: 1 December 2012, in accordance with article 15

Authentic texts: Albanian and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 1 December 2012

No. 50279. **International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Ningxia Desertification Control and Ecological Protection Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Beijing, 20 July 2012

Entry into force: 8 October 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 50280. **International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Integrated Economic Development of Small Towns (Hunan) Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Beijing, 7 August 2012

Entry into force: 5 November 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 50281. **International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Loan Agreement (Integrated Economic Development of Small Towns (Guangdong) Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and

Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012).  
Beijing, 7 August 2012

Entry into force: 5 November 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International  
Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment  
of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50282. International Bank for Reconstruction and  
Development and China**

\* Loan Agreement (Integrated Economic Development of Small Towns  
(Gansu) Project) between the People's Republic of China and the  
International Bank for Reconstruction and Development (with  
schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and  
Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012).  
Beijing, 7 August 2012

Entry into force: 5 November 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International  
Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment  
of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50283. International Development Association and Grenada**

\* Financing Agreement (Eastern Caribbean Energy Regulatory Project)  
between Grenada and the International Development Association  
(with schedules, appendix and International Development  
Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31  
July 2010). Washington, 23 September 2011

Entry into force: 21 June 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International  
Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment  
of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50284. International Development Association and St. Lucia**

\* Financing Agreement (Eastern Caribbean Energy Regulatory Project)  
between Saint Lucia and the International Development Association  
(with schedules, appendix and International Development  
Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31  
July 2010). Washington, 23 September 2011

Entry into force: 21 June 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International  
Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment  
of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50285. Latvia and Chile**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the  
Government of the Republic of Chile on exemption of visa  
requirements for holders of diplomatic, official and service  
passports. New York, 23 September 2010

Entry into force: 13 April 2012, in accordance with article 9

Authentic texts: English, Latvian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 20  
December 2012

**No. 50286. Belarus and Qatar**

Agreement on cooperation in the legal field between the Government  
of the Republic of Belarus and the Government of the State of  
Qatar. Doha, 15 August 2011

Entry into force: 19 December 2011 by notification, in accordance with  
article 12

Authentic texts: Arabic, Belarusian and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belarus, 21  
December 2012

**No. 50287. United States of America and Ghana**

Exchange of notes constituting an agreement between the United  
States of America and Ghana regarding the provision of  
commodities, services and associated military education and  
training to Ghanaian forces participating in the ECOMOG  
peacekeeping operations. Accra, 28 October and 19 November  
1996

Entry into force: 19 November 1996, in accordance with the provisions  
of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of  
America, 21 December 2012

**No. 50288. United States of America and Turkey**

Exchange of notes constituting an arrangement between the United  
States of America and Turkey relating to radio communications  
between amateur stations on behalf of third parties. Ankara, 27  
November 1996

Entry into force: 27 November 1996 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of  
America, 21 December 2012

**No. 50289. Turkey and Republic of Korea**

\* Agreement between the Government of the Republic of Turkey and  
the Government of the Republic of Korea on co-operation and  
mutual assistance in customs matters. Seoul, 15 June 2010

Entry into force: 28 June 2012, in accordance with article 16

Authentic texts: English, Korean and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 21  
December 2012

**No. 50290. United States of America and Turkey**

Exchange of notes constituting an agreement between the United  
States of America and Turkey authorizing reciprocal treatment for  
alien amateur radio operators in the two countries. Ankara, 27  
November 1996

Entry into force: 27 November 1996 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of  
America, 21 December 2012

**No. 50291. Turkey and Ukraine**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the  
Cabinet of Ministers of Ukraine on organization of international  
direct freight railway-ferry service between Turkey and Ukraine.  
Kiev, 25 January 2011

Entry into force: 24 July 2012 by notification, in accordance with article  
17

Authentic texts: English, Turkish and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 21 December 2012

Education of the Republic of Palau for cooperation in the GLOBE program (with appendices). Koror, 30 January 1997

Entry into force: 30 January 1997 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 21 December 2012

**No. 50292. United States of America and Brazil**

Memorandum of Understanding between the U.S. National Aeronautics and Space Administration (NASA) and the Brazilian Space Agency (AEB) for flight of the Humidity Sounder for Brazil (HSB) instrument on NASA's earth observing system PM-1 spacecraft. Washington, 5 December 1996

Entry into force: 5 December 1996 by signature

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 21 December 2012

**No. 50298. South Africa and Botswana**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Botswana regarding the establishment of a joint permanent commission for co-operation (with declaration of intent, Pretoria, 26 October 2000). Gaborone, 11 March 2003

Entry into force: 11 March 2003 by signature, in accordance with article 4

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

**No. 50293. United States of America and France**

Memorandum of Understanding between the National Aeronautics and Space Administration of the United States and the Centre national d'études spatiales of France for cooperation in the Jason program. Washington, 14 December 1996 and Paris, 20 December 1996

Entry into force: 20 December 1996 by signature

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 21 December 2012

**No. 50299. South Africa and Spain**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Spain on co-operation in the fields of arts and culture (with exchanges of notes, Madrid, 21 September 2004 and 2 February 2005). Pretoria, 3 February 2004

Entry into force: 2 February 2005, in accordance with article 8

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

**No. 50294. United States of America and United Republic of Tanzania**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the United Republic of Tanzania. Dar es Salaam, 24 December 1996

Entry into force: 26 November 1997, in accordance with article 5

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 21 December 2012

**No. 50300. South Africa and Spain**

Programme of Cooperation between the Government of South Africa and the Government of the Kingdom of Spain in the fields of arts and culture for the years 2012 to 2015. Pretoria, 17 April 2012

Entry into force: 17 April 2012 by signature, in accordance with article 15

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

**No. 50295. United States of America and South Africa**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of South Africa concerning cooperation on defense trade controls. Pretoria, 24 January 1997

Entry into force: 24 January 1997 by signature, in accordance with article III

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 21 December 2012

**No. 50301. South Africa and Mauritania**

Agreement between the Government of the Islamic Republic of Mauritania and the Government of the Republic of South Africa on a framework for co-operation. Nouakchott, 24 January 2005

Entry into force: 24 January 2005 by signature, in accordance with article 16

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

**No. 50296. United States of America and Fiji**

Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education of the Republic of Fiji for cooperation in the GLOBE program (with appendices). Suva, 28 January 1997

Entry into force: 28 January 1997 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 21 December 2012

**No. 50302. South Africa and Namibia**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Namibia on cooperation in the field of health. Windhoek, 5 August 2008

Entry into force: 5 August 2008 by signature, in accordance with article 9

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

**No. 50297. United States of America and Palau**

Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of

No. 50303. **South Africa and Hungary**

Agreement on economic cooperation between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Hungary (with exchange of notes, 8 March and 23 April 2012). Pretoria, 26 November 2009

Entry into force: 23 April 2012 by notification, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50304. **Spain and Azerbaijan**

Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Azerbaijan on the short-term visa regime abolition for the diplomatic passport holder nationals. Madrid, 16 June 2011

Entry into force: 1 September 2012, in accordance with article 11

Authentic texts: Azerbaijani, English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 4 December 2012

No. 50305. **South Africa and Cyprus**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Cyprus on police cooperation (with exchange of notes, Pretoria, 9 February 2011 and 4 July 2012). Pretoria, 14 July 2010

Entry into force: 4 July 2012 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: English and Greek

Authentic text (exchange of notes): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50306. **South Africa and Viet Nam**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on co-operation in the field of tourism (with exchange of notes, Pretoria, 1 December 2010, 19 and 20 July 2012). Hanoi, 6 October 2010

Entry into force: 19 July 2012 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: English and Vietnamese

Authentic text (exchange of notes): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50307. **Argentina and San Marino**

Agreement between the Republic of Argentina and the Republic of San Marino concerning exchange of information on tax matters. San Marino, 7 December 2009

Entry into force: 16 June 2012, in accordance with article 12

Authentic texts: English, Italian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 3 December 2012

No. 50308. **South Africa and San Marino**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of San Marino for the exchange of information relating to tax matters (with exchange of notes, 29 December 2011, 4 and 9 January 2012). Pretoria, 10 March 2011

Entry into force: 28 January 2012, in accordance with article 10

Authentic texts: English and Italian

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50309. **Argentina and Philippines**

Agreement on cultural cooperation between the Argentine Republic and the Republic of the Philippines. Manila, 14 September 2012

Entry into force: 14 September 2012 by signature, in accordance with article VI

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 3 December 2012

No. 50310. **South Africa and Zimbabwe**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Zimbabwe and the Government of the Republic of South Africa on cooperation in the field of tourism. Durban, 12 May 2012

Entry into force: 12 May 2012 by signature, in accordance with article 16

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50311. **Argentina and Lebanon**

Agreement on cooperation in the field of tourism between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Lebanese Republic. Buenos Aires, 29 October 2011

Entry into force: 4 May 2012 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: Arabic, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 3 December 2012

No. 50312. **South Africa and Ireland**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of Ireland concerning the co-production of films (with exchange of notes, 17, 27 September 2012 and 12 October 2012 and annex). Cannes, 20 May 2012

Entry into force: 27 September 2012 by notification, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50313. **Spain and Andorra**

Agreement between the Kingdom of Spain and the Principality of Andorra on the transfer and management of waste. Madrid, 17 October 2006

Entry into force: provisionally on 17 October 2006 and definitively on 25 May 2007 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: Catalan and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 4 December 2012

No. 50314. **Spain and Uruguay**

Convention on the transfer of sentenced persons between the Kingdom of Spain and the Eastern Republic of Uruguay. Madrid, 17 May 2010

Entry into force: 31 October 2012, in accordance with article 16

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 4 December 2012

No. 50315. **South Africa and Swaziland**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Swaziland on cooperation in the field of rail transport. Pretoria, 2 August 2012

Entry into force: 2 August 2012 by signature, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50316. **South Africa and Botswana**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Botswana on cooperation in the field of energy. Gaborone, 28 August 2012

Entry into force: 28 August 2012 by signature, in accordance with article 9

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

No. 50317. **Belarus and Italy**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Italian Republic on cooperation in the field of education. Trieste, 10 June 2011

Entry into force: 23 September 2011 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: Italian and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belarus, 21 December 2012

No. 50318. **Latvia and Norway**

Agreement on recognition and enforcement of judgments in criminal matters imposing custodial sentences or measures involving deprivation of liberty between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Norway (with annexes). C sis, 28 April 2011

Entry into force: 28 March 2012, in accordance with article 29

Authentic texts: English, Latvian and Norwegian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 20 December 2012

No. 50319. **South Africa and Somalia**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Transitional Federal Government of Somalia on the establishment of diplomatic relations. Pretoria, 13 March 2012

Entry into force: 13 March 2012 by signature, in accordance with article 6

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012



## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of December 2012: Nos. 1361 to 1362**

### **No. 1361. International Development Association and Organization of Eastern Caribbean States**

\* Project Agreement (Eastern Caribbean Energy Regulatory Project) between the International Development Association and the Organisation of the Eastern Caribbean States (with schedule and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 23 September 2011

Entry into force: 21 June 2012 by notification

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

### **No. 1362. International Development Association and Organization of Eastern Caribbean States**

\* Project Agreement (Eastern Caribbean Energy Regulatory Project) between the International Development Association and the Organisation of the Eastern Caribbean States (with schedule and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 23 September 2011

Entry into force: 21 June 2012 by notification

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

# Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat

## No. 3511. **Multilateral**

Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 14 May 1954

### **Accession**

#### **Palestine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 22 March 2012

Date of effect: 22 June 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3 December 2012

Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 14 May 1954

### **Accession**

#### **Palestine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 22 March 2012

Date of effect: 22 June 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3 December 2012

Second Protocol to The Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 26 March 1999

### **Accession**

#### **Palestine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 22 March 2012

Date of effect: 22 June 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3 December 2012

## No. 4789. **Multilateral**

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

### **Accession**

#### **Egypt**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 5 December 2012

Date of effect: 3 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 December 2012

Regulation No. 13. Uniform provisions concerning the approval of vehicles of categories M, N and O with regard to braking. Geneva, 1 June 1970

### **Application of regulation No. 13**

#### **Japan**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 26 December 2012

Date of effect: 24 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 December 2012

Regulation No. 21. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their interior fittings. Geneva, 1 December 1971

### **Application of regulation No. 21**

#### **Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012

Date of effect: 11 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 2012

Regulation No. 41. Uniform provisions concerning the approval of motor cycles with regard to noise. 1 June 1980

### **Application of regulation No. 41**

#### **Japan**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 December 2012

Date of effect: 1 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 2012

Regulation No. 44. Uniform provisions concerning the approval of restraining devices for child occupants of power-driven vehicles ("Child Restraint Systems"). Geneva, 1 February 1981

### **Application of regulation No. 44**

#### **Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012

Date of effect: 11 February 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 2012

Regulation No. 45. Uniform provisions concerning the approval of headlamp cleaners, and of power-driven vehicles with regard to headlamp cleaners. Geneva, 1 July 1981

### **Application of regulation No. 45**

#### **Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012

Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 47. Uniform provisions concerning the approval of mopeds equipped with a positive-ignition engine with regard to the emission of gaseous pollutants by the engine. Geneva, 1 November 1981

**Application of regulation No. 47**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 64. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their equipment which may include: a temporary use spare unit, run flat tyres and/or a run flat-system, and/or a tyre pressure monitoring system. Geneva, 1 October 1985

**Application of regulation No. 64**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 66. Uniform provisions concerning the approval of large passenger vehicles with regard to the strength of their superstructure. Geneva, 2 December 1986

**Application of regulation No. 66**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 72. Uniform provisions concerning the approval of motor cycle headlamps emitting an asymmetrical passing beam and a driving beam and equipped with halogen lamps (HS1 lamps). Geneva, 15 February 1988

**Application of regulation No. 72**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 75. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for motor cycles and mopeds. Geneva, 1 April 1988

**Application of regulation No. 75**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 76. Uniform provisions concerning the approval of headlamps for mopeds emitting a driving beam and a passing beam. Geneva, 1 July 1988

**Application of regulation No. 76**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 87. Uniform provisions concerning the approval of daytime running lamps for power-driven vehicles. Geneva, 1 November 1990

**Application of regulation No. 87**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 88. Uniform provisions concerning the approval of retroreflective tyres for two-wheeled vehicles. Geneva, 10 April 1991

**Application of regulation No. 88**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 95. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants in the event of a lateral collision. Geneva, 6 July 1995

**Application of regulation No. 95**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 94. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants in the event of a frontal collision. Geneva, 1 October 1995

**Application of regulation No. 94**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

Regulation No. 98. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps equipped with gas-discharge light sources. Geneva, 15 April 1996

**Application of regulation No. 98**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 2012

Regulation No. 99. Uniform provisions concerning the approval of gas-discharge light sources for use in approved gas-discharge lamp units of power-driven vehicles. Geneva, 15 April 1996

**Application of regulation No. 99**

**Belarus**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 11 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 2012

Regulation No. 121. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the location and identification of hand controls, tell-tales and indicators. Geneva, 18 January 2006

**Application of regulation no. 121**

**Japan**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 December 2012  
Date of effect: 1 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 December 2012

**No. 6841. Multilateral**

European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters. Strasbourg, 20 April 1959

Second Additional Protocol to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters. Strasbourg, 8 November 2001

**Ratification (with reservation and declarations)**

**Norway**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 November 2012  
Date of effect: 1 March 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 18 December 2012

**No. 7312. Multilateral**

Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations, concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Vienna, 18 April 1961

**Accession**

**Nauru**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 2012  
Date of effect: 13 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 December 2012

**No. 8164. Multilateral**

Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas. Geneva, 29 April 1958

**Accession**

**Congo**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 December 2012  
Date of effect: 4 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 December 2012

**No. 8638. Multilateral**

Vienna Convention on Consular Relations. Vienna, 24 April 1963

**Accession**

**Nauru**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 2012  
Date of effect: 13 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 2012

**No. 8639. Multilateral**

Optional Protocol to the Vienna Convention on Consular Relations concerning Acquisition of Nationality. Vienna, 24 April 1963

**Accession**

**Nauru**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 December 2012  
Date of effect: 13 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 December 2012

**No. 10232. Multilateral**

Agreement establishing the Caribbean Development Bank. Kingston, 18 October 1969

**Accession**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 December 2012  
Date of effect: 12 December 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 December 2012

**No. 11806. Multilateral**

Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property. Paris, 14 November 1970

**Ratification**

**Palestine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 22 March 2012  
Date of effect: 22 June 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3 December 2012

No. 12140. **Multilateral**

Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Hague, 18 March 1970

**Acceptance of accession of Iceland**

**Russian Federation**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 23 November 2012

Date of effect: 22 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 December 2012

No. 14458. **Multilateral**

Convention on the Reduction of Statelessness. New York, 30 August 1961

**Accession**

**Honduras**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 December 2012

Date of effect: 18 March 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 December 2012

No. 14668. **Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 December 2012

Authentic Text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 December 2012

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 12 December 2012

Authentic Text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 December 2012

**Notification under article 4 (3)**

**Guatemala**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 18 December 2012

Date of effect: 18 December 2012

Authentic Text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 December 2012

No. 14762. **Austria and Mexico**

Agreement on cultural exchange between the Republic of Austria and the United Mexican States on cultural exchange. Vienna, 12 February 1974

Protocol amending the Agreement on cultural exchange between the Republic of Austria and the United Mexican States. Vienna, 25 April 2012

Entry into force: 27 November 2012, in accordance with article II  
Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 3 December 2012

No. 15121. **Multilateral**

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970

**Accession**

**Turkey**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 December 2012

Date of effect: 21 December 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 December 2012

No. 15511. **Multilateral**

Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Paris, 16 November 1972

**Ratification**

**Palestine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 8 December 2011

Date of effect: 8 March 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3 December 2012

No. 16041. **Multilateral**

Agreement establishing the International Fund for Agricultural Development. Rome, 13 June 1976

**Accession**

**Estonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 December 2012

Date of effect: 5 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 December 2012

No. 21789. **France and Mauritius**

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital. Port Louis, 11 December 1980

Protocol amending the Convention between the Government of the French Republic and the Government of Mauritius Island for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital. Port Louis, 23 June 2011

Entry into force: 1 May 2012, in accordance with article 2

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 December 2012

No. 22032. **Multilateral**

Statutes of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM). Rome, 5 December 1956

Amendments to the Statutes of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM). Rome, 25 November 2009

Entry into force: 25 November 2009, in accordance with article 12

Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 13 December 2012

**No. 22412. France and Saudi Arabia**

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and succession duties. Paris, 18 February 1982

Amendment to the Convention between the Government of the French Republic and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income, inheritance and capital. Paris, 18 February 2011

Entry into force: 1 June 2012, in accordance with article 3  
Authentic texts: Arabic and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 December 2012

**No. 22514. Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

**Acceptance of accession of Albania**

**Australia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 22 November 2012  
Date of effect: 1 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 December 2012

**Acceptance of accession of Lesotho**

**China (for Macao Special Administrative Region)**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 22 November 2012  
Date of effect: 1 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 December 2012

**Acceptance of accession of Singapore**

**Australia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 22 November 2012  
Date of effect: 1 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 December 2012

**Acceptance of accession of Ukraine**

**Australia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 22 November 2012  
Date of effect: 1 February 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 December 2012

**No. 23353. Multilateral**

Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF). Bern, 9 May 1980

Amendments to Appendix E (CUI) of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) as amended by the Protocol of 3 June 1999. Bern, 24 June and 4 December 2009

**Application**

**Bulgaria**

Notification effected with the Secretary-General of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF): 17 December 2012  
Date of effect: 17 December 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Slovenia**

Notification effected with the Secretary-General of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF): 14 November 2012  
Date of effect: 19 October 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

Amendments to Appendix F (APTU) of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) as amended by the Protocol of 3 June 1999. Bern, 24 June and 18 December 2009

**Application**

**Bulgaria**

Notification effected with the Secretary-General of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF): 17 December 2012  
Date of effect: 17 December 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Slovenia**

Notification effected with the Secretary-General of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF): 14 November 2012  
Date of effect: 19 October 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Germany**

Notification effected with the Secretary-General of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF): 7 September 2012  
Date of effect: 1 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

Amendments to Appendix G (ATMF) of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) as amended by the Protocol of 3 June 1999. Bern, 24 June and 18 December 2009

**Application**

**Bulgaria**

Notification effected with the Secretary-General of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF): 17 December 2012  
Date of effect: 17 December 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Slovenia**

Notification effected with the Secretary-General of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF): 14 November 2012  
Date of effect: 19 October 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Germany**

Notification effected with the Secretary-General of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF): 7 September 2012  
Date of effect: 1 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

\* Annex 1-A: Essential Requirements to Appendix F to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 12 February 2009

Entry into force: 1 August 2009, in accordance with article 35 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Czech Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Romania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Termination in accordance with:**

No. 23353 Uniform Technical Prescriptions, General  
Provisions - Essential Requirements (UTP GEN-A) to  
Appendix F to the Convention concerning International  
Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the  
Protocol of 3 June 1999. Bern, 15 September 2011  
Entry into force: 1 December 2011 of the Convention  
concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May  
1980  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: 26  
December 2012

\* Annex 1-B: Subsystems to Appendix F to the Convention concerning  
International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version  
of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 12 February 2009

Entry into force: 1 August 2009, in accordance with article 35 of the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail  
(OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Czech Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012



**Application**

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Romania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Termination in accordance with:**

No. 23353 Uniform Technical Prescriptions, General Provisions - Subsystems (UTP GEN-B) to Appendix F to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 15 September 2011

Entry into force: 1 May 2012 of the Convention concerning International Carriage (COTIF) of 9 May 1980, as amended by the Protocol of 3 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: 26 December 2012

\* Annex 1-C: Technical File to Appendix F to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 12 February 2009

Entry into force: 1 August 2009, in accordance with article 35 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Czech Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Romania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Termination in accordance with:**

No. 23353 Uniform Technical Prescriptions, General  
Provisions - Technical File (UTP GEN-C) to Appendix F to  
the Convention concerning International Carriage by Rail  
(COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3  
June 1999. Bern, 15 September 2011

Entry into force: 1 December 2011 of the Convention  
concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May  
1980

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: 26  
December 2012

\* Annex 1-E: Assessing Entity - Qualifications and Independence to  
Appendix F to the Convention concerning International Carriage by

Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 12 February 2009

Entry into force: 1 August 2009, in accordance with article 35 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Czech Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Romania**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations: Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Termination in accordance with:**

No. 23353 Uniform Technical Prescriptions, General  
Provisions - Assessing Entity - Qualifications and  
Independence (UTP GEN-E) to Appendix F to the  
Convention concerning International Carriage by Rail  
(COTIF) of 9 May 1980, as amended by the Protocol of 3  
June 1999. Bern, 15 September 2011

Entry into force: 1 December 2011 of the Convention  
concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May  
1980

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: 26  
December 2012

\* Annex A "Certification and Auditing of Entities in Charge of  
Maintenance (ECM)" to Appendix G to the Convention concerning  
International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version  
of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 15 September 2011

Entry into force: 1 May 2012, in accordance with article 35(3) of the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF)

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail  
(OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Armenia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Belgium**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Hungary**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Luxembourg**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Netherlands**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

\* Uniform Technical Prescriptions (UTP) relating to the Subsystem  
Rolling Stock - Freight Wagons (UTP WAG) to Appendix F to the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (with  
annexes). Bern, 24 May 2012

Entry into force: 1 December 2012, in accordance with article 35 to the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail  
(OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Armenia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Belgium**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Hungary**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Luxembourg**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Netherlands**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Slovenia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

\* Uniform Technical Prescriptions (UTP) relating to the Subsystem  
Rolling Stock - Noise (UTP NOI) to Appendix F to the Convention  
concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in  
the version of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 24 May 2012

Entry into force: 1 December 2012, in accordance with article 35 of the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980

Authentic texts: English, French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail  
(OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Armenia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Belgium**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Hungary**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Luxembourg**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Netherlands**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012



**Application**  
**Slovenia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

Uniform Technical Prescriptions, General Provisions - Assessing Entity  
- Qualifications and Independence (UTP GEN-E) to Appendix F to  
the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF)  
of 9 May 1980, as amended by the Protocol of 3 June 1999. Bern,  
15 September 2011

Entry into force: 1 December 2011, in accordance with article 35 of the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail  
(OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

\* Uniform Technical Prescriptions, General Provisions - Assessment  
Procedures (Modules) (UTP GEN-D) to Appendix F to the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 15  
September 2011

Entry into force: 1 October 2012, in accordance with article 35 of the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail  
(OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Armenia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Belgium**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Hungary**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Luxembourg**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application  
Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Netherlands**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

\* Uniform Technical Prescriptions, General Provisions - Common  
Safety Method (CSM) on Risk Evaluation and Assessment (RA)  
(UTP GEN-G) to Appendix F to the Convention concerning  
International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version  
of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 15 September 2011

Entry into force: 1 May 2012, in accordance with article 35 of the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail  
(OTIF), 26 December 2012

**Application****Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Armenia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Belgium**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Hungary**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Luxembourg**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Netherlands**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

\* Uniform Technical Prescriptions, General Provisions - Essential Requirements (UTP GEN-A) to Appendix F to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 15 September 2011

Entry into force: 1 December 2011, in accordance with article 35 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

\* Uniform Technical Prescriptions, General Provisions - Subsystems (UTP GEN-B) to Appendix F to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 15 September 2011

Entry into force: 1 May 2012, in accordance with article 35 of the Convention concerning International Carriage (COTIF) of 9 May 1980, as amended by the Protocol of 3 June 1999

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application****Armenia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Belgium**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Hungary**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Luxembourg**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012



**Application**

**Netherlands**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Poland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version  
of the Protocol of 3 June 1999. Bern, 15 September 2011

Entry into force: 1 December 2011, in accordance with article 35 of the  
Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9  
May 1980

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail  
(OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Albania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Algeria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Austria**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Bosnia and Herzegovina**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Croatia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Denmark**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**

**Finland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

\* Uniform Technical Prescriptions, General Provisions - Technical File  
(UTP GEN-C) to Appendix F to the Convention concerning

**Application**  
**Greece**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Iran (Islamic Republic of)**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Liechtenstein**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Lithuania**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Monaco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Montenegro**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Morocco**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Serbia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Switzerland**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Syrian Arab Republic**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Tunisia**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Turkey**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

**Application**  
**Ukraine**

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by  
Rail (OTIF), 26 December 2012

No. 23432. **Multilateral**

Constitution of the United Nations Industrial Development  
Organization. Vienna, 8 April 1979

**Denunciation**

**New Zealand**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 13 December 2012

Date of effect: 31 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
13 December 2012

No. 24841. **Multilateral**

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 18 December 2002

**Ratification**

**Austria**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 December 2012  
Date of effect: 3 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 December 2012

No. 26457. **Multilateral**

European Charter of local self-government. Strasbourg, 15 October 1985

Additional Protocol to the European Charter of local self-government on the right to participate in the affairs of a local authority. Utrecht, 16 November 2009

**Ratification (with declaration)**

**Cyprus**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 28 September 2012  
Date of effect: 1 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 18 December 2012

No. 27531. **Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Sale of Children, Child Prostitution and Child Pornography. New York, 25 May 2000

**Ratification**

**Seychelles**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 December 2012  
Date of effect: 11 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 December 2012

No. 30887. **Multilateral**

Convention on the contract for the international carriage of passengers and luggage by road (CVR). Geneva, 1 March 1973

**Accession (with reservation)**

**Republic of Moldova**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 December 2012  
Date of effect: 19 March 2013  
Authentic Text: Moldovan  
Courtesy Text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 December 2012

No. 31236. **Austria and France**

Convention for the avoidance of double taxation and prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital. Vienna, 26 March 1993

Amendment and additional protocol to the Convention between the French Republic and the Austrian Republic for the avoidance of

double taxation and prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, signed at Vienna, on 26 March 1993 (with additional protocol). Paris, 23 May 2011

Entry into force: 1 May 2012, in accordance with article 2

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 December 2012

No. 31363. **Multilateral**

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982

**Declaration under article 287 (1)**

**Madagascar**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 December 2012

Authentic Text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 2012

No. 35586. **France and Brazil**

Framework-Agreement on cooperation between the Government of the French Republic and the Government of the Federative Republic of Brazil. Paris, 28 May 1996

Additional Protocol to the Framework-Agreement on cooperation between the Government of the French Republic and the Government of the Federative Republic of Brazil on decentralized cooperation. Saint-Georges de l'Oyapock, 12 December 2008

Entry into force: 3 October 2011, in accordance with article 5

Authentic texts: French and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 7 December 2012

No. 35597. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

**Ratification (with declaration)**

**Poland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 December 2012

Date of effect: 1 June 2013

Authentic Text: Polish

Courtesy Text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 December 2012

No. 41793. **International Development Association and Viet Nam**

Development Credit Agreement (Forest Sector Development Project) between the Socialist Republic of Viet Nam and the International Development Association. Hanoi, 4 April 2005

\* Financing Agreement (Additional Financing for the Forest Sector Development Project) between the Socialist Republic of Vietnam and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Hanoi, 15 June 2012

Entry into force: 28 November 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 December 2012

No. 42146. **Multilateral**

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

**Ratification**

**Myanmar**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United

Nations: 20 December 2012

Date of effect: 19 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
20 December 2012

No. 42671. **Multilateral**

Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.  
Paris, 17 October 2003

**Ratification**

**Palestine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United  
Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 8  
December 2011

Date of effect: 8 March 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3  
December 2012

No. 42928. **Latvia and China**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the  
Government of the People's Republic of China for the avoidance of  
double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to  
taxes on income and on capital. Riga, 7 June 1996

Protocol amending the Agreement between the Government of the  
Republic of Latvia and the Government of the People's Republic of  
China for the avoidance of double taxation and the prevention of  
fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Riga,  
24 August 2011

Entry into force: 19 May 2012, in accordance with article 13

Authentic texts: Chinese, English and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 20  
December 2012

No. 43545. **International Development Association and Nicaragua**

Financing Agreement (Rural Telecommunications Project) between the  
Republic of Nicaragua and the International Development  
Association. Washington, 1 June 2006

\* Financing Agreement (Additional Financing for Rural  
Telecommunications Project) between the Republic of Nicaragua  
and the International Development Association (with schedules,  
appendix and International Development Association General  
Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010).  
Washington, 11 July 2012

Entry into force: 8 November 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International  
Development Association, 19 December 2012

No. 43838. **Austria and Czech Republic**

Convention between the Republic of Austria and the Czech Republic  
for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal  
evasion with respect to taxes on income and on capital. Prague, 8  
June 2006

Protocol between the Republic of Austria and the Czech Republic  
amending the Convention between the Republic of Austria and the

Czech Republic for the avoidance of double taxation and the  
prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on  
capital and the Protocol to it signed at Prague on 8 June 2006.  
Vienna, 9 March 2012

Entry into force: 26 November 2012 by notification, in accordance with  
article IV

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 3  
December 2012

No. 43977. **Multilateral**

Convention on the protection and promotion of the diversity of cultural  
expressions. Paris, 20 October 2005

**Ratification**

**Palestine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United  
Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 8  
December 2011

Date of effect: 8 March 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3  
December 2012

**Accession (with declaration)**

**United Arab Emirates**

Deposit of instrument with the Director-General of the United  
Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 6  
June 2012

Date of effect: 6 September 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3  
December 2012

No. 44266. **Multilateral**

Convention on contact concerning children. Strasbourg, 15 May 2003

**Ratification**

**Bosnia and Herzegovina**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of  
Europe: 14 November 2012

Date of effect: 1 March 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of  
Europe, 18 December 2012

No. 44730. **Multilateral**

European Agreement concerning the International Carriage of  
Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN). Geneva, 26 May  
2000

Corrections to the regulations annexed to the European Agreement  
concerning the International Carriage of Dangerous Goods by  
Inland Waterways (ADN). Geneva, 31 December 2012

Entry into force: 31 December 2012

Authentic texts: English, French, German and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31  
December 2012

Corrections to the regulations annexed to the European Agreement  
concerning the International Carriage of Dangerous Goods by  
Inland Waterways (ADN). Geneva, 31 December 2012

Entry into force: 31 December 2012

Authentic texts: English, French, German and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 December 2012

**No. 44828. South Africa and China**

Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of South Africa on economic and technical cooperation. Pretoria, 6 February 2007

Protocol between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of South Africa on economic and technical cooperation. Pretoria, 6 February 2007

Entry into force: 6 February 2007 by signature, in accordance with article 8

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 11 December 2012

**No. 44910. Multilateral**

Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006

**Ratification**

**Cambodia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 December 2012

Date of effect: 19 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 December 2012

**No. 45694. Multilateral**

Convention on the protection of the underwater cultural heritage. Paris, 2 November 2001

**Ratification**

**Palestine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 8 December 2011

Date of effect: 8 March 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 3 December 2012

**No. 46857. Turkey and Afghanistan**

Agreement between the Government of the Islamic Republic of Afghanistan and the Government of the Republic of Turkey on cooperation in the field of health. Kabul, 20 April 2005

Protocol on free of charge treatment of Afghan patients in Turkey which is addition to the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan on cooperation in the field of health. Kabul, 23 November 2011

Entry into force: 2 July 2012 by notification, in accordance with article 3

Authentic texts: Dari, English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 21 December 2012

**No. 46977. Netherlands and United States of America**

Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United States of America on the status of military and civilian personnel of the United States Armed Forces during military training and exercises in the Netherlands Antilles and Aruba. The Hague, 3 May 2005

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United States of America concerning the status of military and civilian personnel of the United States Department of Defense temporarily present in the Netherlands Antilles and Aruba in connection with military exercises and training. The Hague, 11 April 2006

Entry into force: 3 May 2006, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 11 December 2012

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United States of America concerning the status of military and civilian personnel of the United States Department of Defense temporarily present in the Netherlands Antilles and Aruba in connection with military exercises and training. The Hague, 7 and 21 May 2007

Entry into force: 21 May 2007, with retroactive effect from 3 May 2007, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 11 December 2012

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United States of America concerning the status of military and civilian personnel of the United States Department of Defense temporarily present in the Netherlands Antilles and Aruba in connection with military exercises and training. The Hague, 7 and 8 May 2008

Entry into force: 8 May 2008, with retroactive effect from 3 May 2008, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 11 December 2012

**No. 47244. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

Guarantee Agreement (Rio de Janeiro Mass Transit 2 Project - Programa Estadual de Transportes - PET II) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development. Rio de Janeiro, 24 September 2009

\* Guarantee Agreement (Upgrading and Greening the Rio de Janeiro Urban Rail System Project - Additional Financing for the Rio de Janeiro Mass Transit 2 Project - Adicional ao Programa Estadual de Transportes -- PET 2) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Rio de Janeiro, 5 September 2012

Entry into force: 5 October 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 19 December 2012

No. 47612. **Multilateral**

Council of Europe Convention on the Protection of Children against sexual exploitation and sexual abuse. Lanzarote, 25 October 2007

**Ratification**

**Bosnia and Herzegovina**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 14 November 2012  
Date of effect: 1 March 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 18 December 2012

No. 48088. **Multilateral**

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance. New York, 20 December 2006

**Declaration under article 31**

**Bosnia and Herzegovina**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Date of effect: 13 December 2012  
Authentic Text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 2012

**Declaration under article 32**

**Bosnia and Herzegovina**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 December 2012  
Authentic Text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 December 2012

No. 48577. **Multilateral**

Agreement on the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission. Rome, 30 September 2009

**Acceptance**

**Turkey**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 19 December 2011  
Date of effect: 19 December 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 5 December 2012

No. 48648. **Multilateral**

Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society. Faro, 27 October 2005

**Ratification**

**Hungary**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 27 November 2012  
Date of effect: 1 March 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 18 December 2012

No. 49274. **Multilateral**

Convention on combating bribery of foreign public officials in international business transactions. Paris, 17 December 1997

**Accession**

**Colombia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development: 20 November 2012  
Date of effect: 19 January 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Organisation for Economic Co-operation and Development, 14 December 2012

No. 50115. **Multilateral**

International Cocoa Agreement, 2010. Geneva, 25 June 2010

**Ratification**

**Ghana**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 December 2012  
Date of effect: 18 December 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 December 2012

No. 50251. **Austria and Albania**

Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Council of Ministers of the Republic of Albania on cooperation in the fields of culture, education and science. Tirana, 31 October 2005

Protocol amending the Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Council of Ministers of the Republic of Albania on cooperation in the fields of culture, education and science. Vienna, 29 August 2012 and Tirana, 29 August 2012

Entry into force: 16 November 2012, in accordance with article II  
Authentic texts: Albanian and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 19 December 2012  
Note: See also part I, No. 50251

No. 50254. **Multilateral**

Framework Agreement for international collaboration on research and development of generation IV nuclear energy systems. Washington, 28 February 2005

**Accession (with declaration)**

**European Atomic Energy Community**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development: 10 February 2006  
Date of effect: 11 May 2006  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Organisation for Economic Co-operation and Development, 14 December 2012  
Note: See also part I, No. 50254

**Accession**

**China (in respect of Hong Kong Special Administrative Region and Macao Special Administrative Region)**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development: 12 December 2007  
Date of effect: 11 March 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Organisation for Economic Co-operation and Development, 14  
December 2012  
Note: See also part I, No. 50254

#### **Accession**

##### **Republic of Korea**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the  
Organisation for Economic Co-operation and Development: 30  
August 2005  
Date of effect: 28 November 2005  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Organisation for Economic Co-operation and Development, 14  
December 2012  
Note: See also part I, No. 50254

#### **Accession**

##### **South Africa**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the  
Organisation for Economic Co-operation and Development: 11  
April 2008  
Date of effect: 10 July 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Organisation for Economic Co-operation and Development, 14  
December 2012  
Note: See also part I, No. 50254

#### **Accession**

##### **Russian Federation**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the  
Organisation for Economic Co-operation and Development: 15  
December 2009  
Date of effect: 15 March 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Organisation for Economic Co-operation and Development, 14  
December 2012  
Note: See also part I, No. 50254

#### **Accession**

##### **Switzerland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the  
Organisation for Economic Co-operation and Development: 26  
May 2005  
Date of effect: 24 August 2005  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Organisation for Economic Co-operation and Development, 14  
December 2012  
Note: See also part I, No. 50254

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Part I

### No. 47818. **Germany and Austria**

Treaty between the Republic of Austria and the Federal Republic of Germany on the common state frontier (with annexes and maps).  
Vienna, 29 February 1972

Entry into force: 1 October 1975 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 36

Authentic text: German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 September 2010

[This is an addendum and corrigendum to September 2010 MST. The previous Agreement registered under this number has been unregistered as it was already registered and published in the League of Nations Treaty Series (LoN) under No. 2103.]

### No. 44004. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism. New York, 13 April 2005

#### **Accession (with declarations)**

##### **St. Lucia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 November 2012

Date of effect: 12 December 2012

Authentic Text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 November 2012

[The authentic text of the declarations in French should read  
Anglais.]

## Annex A

### No. 14668. **Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Guatemala**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 November 2012

Authentic Text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 November 2012

[The authentic text of the notification in French should read  
Espagnol.]

### No. 15410. **Multilateral**

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents.  
New York, 14 December 1973

#### **Accession (with declarations)**

##### **St. Lucia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 November 2012

Date of effect: 12 December 2012

Authentic Text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 November 2012

[The authentic text of the declarations in French should read  
Anglais.]



# Alphabetical Index

## A

---

Afghanistan	
A-46857 .....	43
Africa	
I-50260 .....	8
I-50264 .....	9
Agriculture	
A-16041 .....	19
I-50259 .....	8
I-50260 .....	8
I-50263 .....	8
I-50264 .....	9
Albania	
A-23353 .....	20
A-50251 .....	44
I-50251 .....	7
I-50278 .....	10
Algeria	
A-23353 .....	20
Andorra	
I-50313 .....	13
Argentina	
I-50248 .....	7
I-50249 .....	7
I-50250 .....	7
I-50307 .....	13
I-50309 .....	13
I-50311 .....	13
Armenia	
A-23353 .....	20
Assistance	
A-6841 .....	18
I-50289 .....	11
Australia	
A-22514 .....	20
Austria	
A-14762 .....	19
A-23353 .....	20
A-24841 .....	41
A-31236 .....	41
A-43838 .....	42
A-50251 .....	44
A-50253 .....	7
I-47818 .....	46
I-50251 .....	7
Azerbaijan	
I-50304 .....	13

## B

---

Bangladesh	
I-50271 .....	9
Belarus	

A-4789 .....	16
I-50286 .....	11
I-50317 .....	14
Belgium	
A-23353 .....	20
Bosnia and Herzegovina	
A-23353 .....	20
A-44266 .....	42
A-47612 .....	44
A-48088 .....	44
Botswana	
I-50298 .....	12
I-50316 .....	14
Brazil	
A-10232 .....	18
A-35586 .....	41
A-47244 .....	43
I-50267 .....	9
I-50268 .....	9
I-50292 .....	12
Bulgaria	
A-23353 .....	20
Burkina Faso	
I-50262 .....	8

## C

---

Cambodia	
A-44910 .....	43
Canada	
A-50254 .....	7
Caribbean	
A-10232 .....	18
I-50283 .....	11
I-50284 .....	11
II-1361 .....	15
II-1362 .....	15
Charters-Constitutions-Statutes	
A-10232 .....	18
A-16041 .....	19
A-22032 .....	19
A-23432 .....	40
A-26457 .....	41
A-31363 .....	41
Children-Minors-Youth	
A-22514 .....	20
A-27531 .....	41
A-44266 .....	42
A-47612 .....	44
Chile	
I-50285 .....	11
China	
A-42928 .....	42
A-44828 .....	43
A-50254 .....	44, 45

I-50274.....	10
I-50276.....	10
I-50277.....	10
I-50279.....	10
I-50280.....	10
I-50281.....	10
I-50282.....	11
China (for Macao Special Administrative Region)	
A-22514.....	20
Civil law	
A-12140.....	19
Civil matters	
A-12140.....	19
A-22514.....	20
A-27531.....	41
Colombia	
A-49274.....	44
Congo	
A-8164.....	18
Cooperation	
A-35586.....	41
A-44828.....	43
A-46857.....	43
A-50251.....	44
A-6841.....	18
I-50248.....	7
I-50249.....	7
I-50251.....	7
I-50253.....	7
I-50271.....	9
I-50272.....	9
I-50286.....	11
I-50289.....	11
I-50292.....	12
I-50293.....	12
I-50295.....	12
I-50296.....	12
I-50297.....	12
I-50298.....	12
I-50299.....	12
I-50300.....	12
I-50301.....	12
I-50302.....	12
I-50303.....	13
I-50305.....	13
I-50306.....	13
I-50309.....	13
I-50310.....	13
I-50311.....	13
I-50312.....	13
I-50315.....	14
I-50316.....	14
I-50317.....	14
Credits	
A-41793.....	41
I-50260.....	8
I-50265.....	9
II-1361.....	15
II-1362.....	15
Criminal matters	
A-15410.....	46

A-22514.....	20
A-24841.....	41
A-42146.....	42
A-44004.....	46
A-49274.....	44
A-6841.....	18
I-50305.....	13
I-50314.....	14
I-50318.....	14
Croatia	
A-23353.....	20
I-50270.....	9
Cultural matters	
A-11806.....	18
A-14762.....	19
A-15511.....	19
A-22032.....	19
A-3511.....	16
A-42671.....	42
A-43977.....	42
A-45694.....	43
A-48648.....	44
A-50251.....	44
I-50249.....	7
I-50251.....	7
I-50253.....	7
I-50299.....	12
I-50300.....	12
Customs	
I-50289.....	11
Cyprus	
A-26457.....	41
I-50273.....	10
I-50305.....	13
Czech Republic	
A-23353.....	20
A-43838.....	42

## D

Denmark	
A-23353.....	20
Development	
A-16041.....	19
A-41793.....	41
A-47244.....	43
A-50254.....	44, 45
I-50252.....	7
I-50254.....	7
I-50257.....	8
I-50259.....	8
I-50260.....	8
I-50261.....	8
I-50262.....	8
I-50265.....	9
I-50266.....	9
I-50267.....	9
I-50268.....	9
I-50273.....	10

I-50280.....	10
I-50281.....	10
I-50282.....	11
I-50298.....	12
Diplomatic and consular relations	
A-15410.....	46
A-7312.....	18
A-8638.....	18
A-8639.....	18
I-50250.....	7
I-50285.....	11
I-50304.....	13
I-50319.....	14
Disarmament	
A-35597.....	41
Disaster relief	
I-50260.....	8
I-50261.....	8
Dispute settlement	
A-7312.....	18

## E

---

Economic matters	
A-49274.....	44
I-50268.....	9
I-50303.....	13
Education	
A-50251.....	44
I-50251.....	7
I-50277.....	10
I-50296.....	12
I-50297.....	12
I-50317.....	14
Egypt	
A-4789.....	16
I-50259.....	8
Energy	
A-50254.....	44, 45
I-50254.....	7
I-50269.....	9
I-50283.....	11
I-50284.....	11
I-50316.....	14
II-1361.....	15
II-1362.....	15
Environment	
A-15511.....	19
A-31363.....	41
A-47244.....	43
A-48577.....	44
A-8164.....	18
I-50255.....	7
I-50257.....	8
I-50267.....	9
I-50279.....	10
I-50296.....	12
I-50297.....	12
I-50313.....	13

Estonia	
A-16041.....	19
Europe	
A-26457.....	41
A-44730.....	42
A-47612.....	44
A-6841.....	18
European Atomic Energy Community	
A-50254.....	44, 45

## F

---

Fiji	
I-50296.....	12
Films	
I-50312.....	13
Finance	
A-31236.....	41
A-43545.....	42
I-50255.....	7
I-50261.....	8
I-50262.....	8
I-50263.....	8
I-50264.....	9
I-50267.....	9
I-50271.....	9
I-50272.....	9
I-50275.....	10
I-50283.....	11
I-50284.....	11
I-50294.....	12
Finland	
A-23353.....	20
Fishing and fisheries	
A-48577.....	44
A-8164.....	18
Food	
A-15121.....	19
Forestry	
A-41793.....	41
I-50279.....	10
France	
A-21789.....	19
A-22412.....	20
A-31236.....	41
A-35586.....	41
A-50254.....	7
I-50269.....	9
I-50275.....	10
I-50278.....	10
I-50293.....	12
Frontiers	
I-47818.....	46

## G

---

Gas	
I-50265.....	9

I-50266.....	9
Germany	
A-23353.....	20
I-47818.....	46
I-50256.....	8
I-50257.....	8
I-50258.....	8
I-50270.....	9
I-50271.....	9
I-50272.....	9
Ghana	
I-50287.....	11
Greece	
A-23353.....	20
Grenada	
I-50257.....	8
I-50283.....	11
Guatemala	
A-14668.....	19, 46

## H

---

Haiti	
I-50261.....	8
Health and health services	
A-44910.....	43
A-46857.....	43
I-50302.....	12
High Seas Fishing Convention (living resources conservation)	
A-8164.....	18
Honduras	
A-14458.....	19
Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of China)	
I-50275.....	10
Human rights	
A-14458.....	19
A-14668.....	19, 46
A-15410.....	46
A-24841.....	41
A-27531.....	41
A-44910.....	43
A-47612.....	44
A-48088.....	44
Hungary	
A-23353.....	20
A-48648.....	44
I-50303.....	13

## I

---

ICCPR (civil and political rights)	
A-14668.....	19, 46
Immigration	
I-50270.....	9
Indonesia	
I-50250.....	7

Industry	
A-23432.....	40
Information	
I-50278.....	10
I-50307.....	13
I-50308.....	13
International Bank for Reconstruction and Development	
A-47244.....	43
I-50252.....	7
I-50259.....	8
I-50267.....	9
I-50268.....	9
I-50274.....	10
I-50276.....	10
I-50277.....	10
I-50279.....	10
I-50280.....	10
I-50281.....	10
I-50282.....	11
International Development Association	
A-41793.....	41
A-43545.....	42
I-50255.....	7
I-50261.....	8
I-50262.....	8
I-50263.....	8
I-50264.....	9
I-50265.....	9
I-50266.....	9
I-50283.....	11
I-50284.....	11
II-1361.....	15
II-1362.....	15
International Fund for Agricultural Development (IFAD)	
A-16041.....	19
International Renewable Energy Agency (IRENA)	
I-50256.....	8
Investments	
I-50268.....	9
I-50294.....	12
Iran (Islamic Republic of)	
A-23353.....	20
Ireland	
I-50312.....	13
Italy	
I-50317.....	14

## J

---

Japan	
A-4789.....	16
A-50254.....	7
Judicial matters	
A-12140.....	19
A-6841.....	18
I-50314.....	14
I-50318.....	14

---

## L

---

Labour	
A-30887 .....	41
I-50277 .....	10
Lao People's Democratic Republic	
I-50248 .....	7
Latvia	
A-42928 .....	42
I-50285 .....	11
I-50318 .....	14
Law of the Sea	
A-8164 .....	18
Law of the Sea Convention	
A-31363 .....	41
Lebanon	
I-50311 .....	13
Legal matters	
A-12140 .....	19
A-14458 .....	19
A-24841 .....	41
A-30887 .....	41
A-47612 .....	44
I-50270 .....	9
I-50286 .....	11
Liechtenstein	
A-23353 .....	20
Lithuania	
A-23353 .....	20
Loans	
A-47244 .....	43
I-50252 .....	7
I-50259 .....	8
I-50266 .....	9
I-50274 .....	10
I-50276 .....	10
I-50277 .....	10
I-50280 .....	10
I-50281 .....	10
I-50282 .....	11
Luxembourg	
A-23353 .....	20

---

## M

---

Madagascar	
A-31363 .....	41
Maritime matters	
A-31363 .....	41
A-44730 .....	42
A-45694 .....	43
A-8164 .....	18
Mauritania	
I-50301 .....	12
Mauritius	
A-21789 .....	19
Mexico	
A-14762 .....	19

Migration	
I-50318 .....	14
Military matters	
A-46977 .....	43
I-50258 .....	8
I-50287 .....	11
I-50295 .....	12
Monaco	
A-23353 .....	20
I-50269 .....	9
Montenegro	
A-23353 .....	20
Morocco	
A-23353 .....	20
Motor vehicles	
A-4789 .....	16
Myanmar	
A-42146 .....	42

---

## N

---

Namibia	
I-50302 .....	12
Nationality	
A-14458 .....	19
A-8639 .....	18
NATO	
I-50258 .....	8
Natural resources	
A-8164 .....	18
Nauru	
A-7312 .....	18
A-8638 .....	18
A-8639 .....	18
Navigation	
A-31363 .....	41
A-44730 .....	42
I-50291 .....	11
Netherlands	
A-23353 .....	20
A-46977 .....	43
New Zealand	
A-23432 .....	40
Nicaragua	
A-43545 .....	42
Nigeria	
I-50260 .....	8
I-50264 .....	9
Norway	
A-6841 .....	18
I-50318 .....	14
Nuclear matters	
A-44004 .....	46
A-50254 .....	44, 45
I-50254 .....	7

---

**O**

---

Organization of Eastern Caribbean States	
II-1361.....	15
II-1362.....	15
Outer space	
I-50292.....	12
I-50293.....	12

---

**P**

---

Pakistan	
I-50265.....	9
I-50266.....	9
Palau	
I-50297.....	12
Palestine	
A-11806.....	18
A-15511.....	19
A-3511.....	16
A-42671.....	42
A-43977.....	42
A-45694.....	43
Paraguay	
I-50252.....	7
Passports	
I-50250.....	7
I-50285.....	11
I-50304.....	13
Penal matters	
A-15410.....	46
A-42146.....	42
A-44004.....	46
Peru	
A-14668.....	19, 46
Philippines	
I-50309.....	13
Poland	
A-23353.....	20
A-35597.....	41
Police	
I-50305.....	13
Pollution	
I-50313.....	13
Privileges-Immunities	
I-50256.....	8
Property matters	
A-11806.....	18
A-22032.....	19
A-3511.....	16
Public works	
I-50252.....	7

---

**Q**

---

Qatar	
I-50286.....	11

---

**R**

---

Railway	
A-23353.....	20
A-47244.....	43
I-50291.....	11
I-50315.....	14
Refugees	
A-14458.....	19
Religion	
I-50253.....	7
Republic of Korea	
A-50254.....	44, 45
I-50289.....	11
Republic of Moldova	
A-30887.....	41
I-50263.....	8
Roads	
A-30887.....	41
Romania	
A-23353.....	20
Russian Federation	
A-12140.....	19
A-50254.....	44, 45

---

**S**

---

San Marino	
I-50307.....	13
I-50308.....	13
Saudi Arabia	
A-22412.....	20
A-50253.....	7
Scientific matters	
A-50251.....	44
I-50251.....	7
Sea	
A-31363.....	41
A-45694.....	43
A-8164.....	18
Security	
I-50278.....	10
Serbia	
A-23353.....	20
Services	
I-50258.....	8
I-50269.....	9
I-50287.....	11
Seychelles	
A-27531.....	41
Ships and shipping	
A-44730.....	42
Slovenia	
A-23353.....	20
Social matters	
I-50270.....	9
Somalia	
I-50319.....	14

South Africa	
A-44828 .....	43
A-50254 .....	44, 45
I-50249 .....	7
I-50273 .....	10
I-50295 .....	12
I-50298 .....	12
I-50299 .....	12
I-50300 .....	12
I-50301 .....	12
I-50302 .....	12
I-50303 .....	13
I-50305 .....	13
I-50306 .....	13
I-50308 .....	13
I-50310 .....	13
I-50312 .....	13
I-50315 .....	14
I-50316 .....	14
I-50319 .....	14
Spain	
A-50253 .....	7
I-50299 .....	12
I-50300 .....	12
I-50304 .....	13
I-50313 .....	13
I-50314 .....	14
St. Lucia	
A-15410 .....	46
A-44004 .....	46
I-50284 .....	11
Swaziland	
I-50315 .....	14
Switzerland	
A-23353 .....	20
A-50254 .....	44, 45
Syrian Arab Republic	
A-23353 .....	20

## T

---

Taxation	
A-21789 .....	19
A-22412 .....	20
A-31236 .....	41
A-42928 .....	42
A-43838 .....	42
I-50275 .....	10
I-50307 .....	13
I-50308 .....	13
Telecommunications	
A-43545 .....	42
I-50288 .....	11
I-50290 .....	11
Terrorism	
A-15410 .....	46
A-44004 .....	46
The former Yugoslav Republic of Macedonia	
A-23353 .....	20

Tourism	
I-50306 .....	13
I-50309 .....	13
I-50310 .....	13
I-50311 .....	13
Trade	
A-11806 .....	18
A-12140 .....	19
Trade law	
A-12140 .....	19
Transport	
A-15121 .....	19
A-23353 .....	20
A-30887 .....	41
A-44730 .....	42
A-47244 .....	43
I-50274 .....	10
I-50291 .....	11
I-50315 .....	14
Tunisia	
A-23353 .....	20
Turkey	
A-15121 .....	19
A-23353 .....	20
A-46857 .....	43
A-48577 .....	44
I-50288 .....	11
I-50289 .....	11
I-50290 .....	11
I-50291 .....	11

## U

---

Ukraine	
A-23353 .....	20
I-50291 .....	11
United Arab Emirates	
A-43977 .....	42
United Nations (UN)	
A-23432 .....	40
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)	
A-23432 .....	40
United Republic of Tanzania	
I-50294 .....	12
United States of America	
A-46977 .....	43
A-50254 .....	7
I-50258 .....	8
I-50287 .....	11
I-50288 .....	11
I-50290 .....	11
I-50292 .....	12
I-50293 .....	12
I-50294 .....	12
I-50295 .....	12
I-50296 .....	12
I-50297 .....	12
Uruguay	

I-50314.....14

---

**V**

---

Viet Nam

A-41793 .....41  
I-50255.....7  
I-50272.....9  
I-50306.....13

---

**W**

---

Watercourses-Water resources

I-50276 ..... 10

World Bank (International Bank for Reconstruction and  
Development and International Development  
Association)

I-50260 ..... 8

---

**Z**

---

Zimbabwe

I-50310 ..... 13



## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement -- il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre

dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://treaties.un.org>



# Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de décembre 2012: Nos 50248 à 50319

**No. 50248. Argentine et République démocratique populaire lao**

Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République démocratique populaire lao. Buenos Aires, 26 août 2011

Entrée en vigueur : 1er novembre 2012 par notification, conformément à l'article X

Textes authentiques : anglais, lao et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 3 décembre 2012

**No. 50249. Argentine et Afrique du Sud**

Accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République sud-africaine relatif à la coopération dans les domaines des arts et de la culture. Durban, 1er décembre 2011

Entrée en vigueur : 14 novembre 2012 par notification, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 3 décembre 2012

**No. 50250. Argentine et Indonésie**

Accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif à l'exemption de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels ou de service. Buenos Aires, 24 août 2011

Entrée en vigueur : 8 juin 2012, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, indonésien et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 3 décembre 2012

**No. 50251. Autriche et Albanie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Conseil des Ministres de la République d'Albanie relatif à la coopération dans les domaines de la culture, de l'enseignement et de la science. Tirana, 31 octobre 2005

Entrée en vigueur : 1er novembre 2006, conformément à l'article 13

Textes authentiques : albanais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 19 décembre 2012

Note: Voir aussi annexe A, No. 50251

**No. 50252. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Paraguay**

\* Accord de prêt (Prêt relatif à la politique de développement du secteur public) entre la République du Paraguay et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendices et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 31 juillet 2010). Buenos Aires, 16 février 2012 et Asunción, 2 mars 2012

Entrée en vigueur : 7 novembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50253. Multilatéral**

Accord pour la création du centre international du roi Abdallah Ben Abdelaziz pour le dialogue interculturel et interreligieux. Vienne, 13 octobre 2011

Entrée en vigueur : 21 octobre 2012, conformément à l'article XV

Participant	Ratification et Acceptation (A)		
Arabie saoudite	22 juin	2012	A
Autriche	17 août	2012	
Espagne	22 août	2012	

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 3 décembre 2012

**No. 50254. Multilatéral**

Accord-cadre sur la collaboration internationale en matière de recherche et de développement des systèmes d'énergie nucléaire de génération IV (avec annexe). Washington, 28 février 2005

Entrée en vigueur : 28 février 2005, conformément à l'article XII

Participant	Ratification, Acceptation (A), Approbation (AA) et Signature définitive (s)		
Canada	28 févr	2005	s
États-Unis d'Amérique	28 févr	2005	s
France	28 févr	2005	s
Japon	28 févr	2005	s

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation de coopération et de développement économiques, 14  
décembre 2012

Note: Voir aussi annexe A, No. 50254

**No. 50255. Association internationale de développement  
et Viet Nam**

\* Accord de financement (Projet des ressources côtières pour le  
développement durable) entre la République socialiste du Viet Nam  
et l'Association internationale de développement (avec annexes,  
appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux  
dons de l'Association internationale de développement, en date du  
31 juillet 2010). Hanoï, 9 août 2012

Entrée en vigueur : 2 novembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association  
internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la  
désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de  
Justice

**No. 50256. Agence internationale de l'énergie renouvelable  
(IRENA) et Allemagne**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et l'Agence  
internationale pour les énergies renouvelables relatif au siège du  
Centre de l'innovation et de la technologie de l'IRENA (avec  
protocole). Abou Dhabi, 5 avril 2011

Entrée en vigueur : 22 décembre 2011, conformément à l'article 24

Textes authentiques : anglais et allemand

Texte authentique (protocole) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence  
internationale de l'énergie renouvelable (IRENA), 14 décembre 2012

Voir article 23 pour les dispositions relatives à la désignation  
d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50257. Allemagne et Grenade**

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le  
Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le  
Gouvernement de la Grenade concernant le projet de programme  
pilote pour des stratégies intégratrices d'adaptation. Port of Spain,  
29 juin 2012 et 17 octobre 2012

Entrée en vigueur : 17 octobre 2012, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
6 décembre 2012

**No. 50258. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale  
d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique  
concernant l'octroi des exemptions et des avantages aux  
entreprises chargées de fournir des services d'appui analytique aux  
forces des États-Unis d'Amérique stationnées dans la République  
fédérale d'Allemagne "Cubic Applications, Inc. (DOCPER-AS-003-  
11) (VN 417)". Berlin, 31 octobre 2012

Entrée en vigueur : 31 octobre 2012, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
6 décembre 2012

**No. 50259. Banque internationale pour la reconstruction et le  
développement et Égypte**

\* Accord de prêt (Projet de modernisation de l'irrigation au niveau des  
exploitations fermières) entre la République arabe d'Égypte et la  
Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
(avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux  
prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le  
développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 23  
septembre 2011

Entrée en vigueur : 10 juillet 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque  
internationale pour la reconstruction et le développement, 19  
décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la  
désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de  
Justice

**No. 50260. Banque mondiale (Banque internationale pour la  
reconstruction et le développement et Association  
internationale de développement) et Nigéria**

\* Accord de don au fonds fiduciaire spécial pour une facilité de  
réponse relative à la crise des prix alimentaires (Programme de  
productivité agricole en Afrique de l'Ouest (PPAAO) - Projet du  
Nigéria dans le cadre de la première phase du PPAAO) entre la  
République fédérale du Nigéria et la Banque internationale pour la  
reconstruction et le développement et l'Association internationale  
de développement (agissant en tant qu'administrateurs du fonds  
fiduciaire multidonateur pour une facilité de réponse relative à la  
crise des prix alimentaires) (avec annexes, appendice et Conditions  
standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur  
divers fonds, en date du 1er juillet 2008). Abuja, 6 juin 2011

Entrée en vigueur : 12 janvier 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association  
internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la  
désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de  
Justice

**No. 50261. Association internationale de développement et Haïti**

\* Accord de financement (Projet relatif à la gestion des risques en cas  
de catastrophes et à la reconstruction) entre la République d'Haïti  
et l'Association internationale de développement (avec annexes,  
appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux  
dons de l'Association internationale de développement, en date du  
31 juillet 2010). Port-au-Prince, 11 janvier 2012

Entrée en vigueur : 3 avril 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association  
internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la  
désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de  
Justice

**No. 50262. Association internationale de développement et Burkina Faso**

\* Accord de financement (Premier don relatif à la croissance et à la compétitivité) entre le Burkina Faso et l'Association internationale de développement (avec annexe, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Ouagadougou, 25 juillet 2012

Entrée en vigueur : 12 septembre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50263. Association internationale de développement et République de Moldova**

\* Accord de financement (Projet relatif à la compétitivité agricole) entre la République de Moldova et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Chisinau, 28 mai 2012

Entrée en vigueur : 12 septembre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50264. Association internationale de développement et Nigéria**

\* Accord de financement (Programme de productivité agricole en Afrique de l'Ouest (PPAAO) - Projet du Nigéria dans le cadre de la première phase du PPAAO) entre la République fédérale du Nigéria et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Abuja, 6 juin 2011

Entrée en vigueur : 12 janvier 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50265. Association internationale de développement et Pakistan**

\* Accord de financement (Projet d'efficacité du gaz naturel) entre la République islamique du Pakistan et l'Association internationale de développement (avec annexe, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Islamabad, 5 juin 2012

Entrée en vigueur : 31 octobre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50266. Association internationale de développement et Pakistan**

\* Accord de prêt (Projet d'efficacité du gaz naturel) entre la République islamique du Pakistan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 31 juillet 2010). Islamabad, 5 juin 2012

Entrée en vigueur : 31 octobre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50267. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Prêt pour une politique de développement relative à la croissance et à l'inclusion écologique de Piauí - Programa de Desenvolvimento Sustentável do Piauí) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement en date du 31 juillet 2010). Washington, 10 mai 2012 et Brasília, 15 mai 2012

Entrée en vigueur : 31 mai 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50268. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (SWAp pour le renforcement d'un projet d'investissement public - Programa de Apoio à Retomada do Desenvolvimento Econômico e Social do Rio Grande do Sul) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement en date du 31 juillet 2010). Brasília, 11 septembre 2012

Entrée en vigueur : 1er octobre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50269. France et Monaco**

\* Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la principauté de Monaco relative à

l'approvisionnement de la principauté de Monaco en électricité.  
Monaco, 25 juin 2009

Entrée en vigueur : 30 mars 2012, conformément à l'article 4

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 décembre 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 50270. **Allemagne et Croatie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à la réadmission des personnes résidentes non autorisées. Bruxelles, 8 mars 2012

Entrée en vigueur : 14 novembre 2012, conformément à l'article 12

Textes authentiques : croate et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 2012

#### No. 50275. **France et Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autorisation du Gouvernement chinois)**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et de prévenir l'évasion et la fraude fiscales (avec protocole). Paris, 21 octobre 2010

Entrée en vigueur : 1er décembre 2012, conformément à l'article 28

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 1er décembre 2012

#### No. 50271. **Allemagne et Bangladesh**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif à la coopération financière en 2011. Dhaka, 7 novembre 2012

Entrée en vigueur : 7 novembre 2012 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 2012

#### No. 50276. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Deuxième Projet de conservation d'eau) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Beijing, 13 août 2012

Entrée en vigueur : 17 octobre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 50272. **Allemagne et Viet Nam**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif à la coopération financière en 2011. Hanoi, 11 octobre 2012

Entrée en vigueur : 11 octobre 2012 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais, allemand et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 20 décembre 2012

#### No. 50277. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet d'enseignement et de formation technique et professionnelle à Yunnan) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Beijing, 6 août 2012

Entrée en vigueur : 2 novembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 50273. **Afrique du Sud et Chypre**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Chypre relatif à des consultations politiques bilatérales. Nicosie, 21 septembre 2012

Entrée en vigueur : 21 septembre 2012 par signature, conformément à l'article 8

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

#### No. 50274. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet relatif au transport urbain de Hubei Xiangyang) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Beijing, 7 août 2012

Entrée en vigueur : 27 novembre 2012 par notification

**No. 50278. France et Albanie**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Conseil des ministres de la République d'Albanie relatif à l'échange et à la protection réciproque d'informations classifiées. Tirana, 3 mai 2011

Entrée en vigueur : 1er décembre 2012, conformément à l'article 15  
Textes authentiques : albanais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 1er décembre 2012

**No. 50279. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet de lutte contre la désertification et de protection écologique de Ningxia) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Beijing, 20 juillet 2012

Entrée en vigueur : 8 octobre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50280. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet relatif à un développement économique intégré dans les petites agglomérations (Hunan)) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Beijing, 7 août 2012

Entrée en vigueur : 5 novembre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50281. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet relatif à un développement économique intégré dans les petites agglomérations (Guangdong)) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Beijing, 7 août 2012

Entrée en vigueur : 5 novembre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50282. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de prêt (Projet relatif à un développement économique intégré dans les petites agglomérations (Gansu)) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Beijing, 7 août 2012

Entrée en vigueur : 5 novembre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50283. Association internationale de développement et Grenade**

\* Accord de financement (Projet relatif à la réglementation de l'énergie dans les Caraïbes de l'Est) entre la Grenade et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 23 septembre 2011

Entrée en vigueur : 21 juin 2012 par notification  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50284. Association internationale de développement et Sainte-Lucie**

\* Accord de financement (Projet relatif à la réglementation de l'énergie dans les Caraïbes de l'Est) entre Sainte-Lucie et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 23 septembre 2011

Entrée en vigueur : 21 juin 2012 par notification  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50285. Lettonie et Chili**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République du Chili relatif à l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels et de service. New York, 23 septembre 2010

Entrée en vigueur : 13 avril 2012, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais, letton et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 20 décembre 2012

**No. 50286. Bélarus et Qatar**

Accord relatif à la coopération dans le domaine juridique entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de l'État du Qatar. Doha, 15 août 2011

Entrée en vigueur : 19 décembre 2011 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : arabe, biélorusse et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bélarus, 21 décembre 2012

**No. 50287. États-Unis d'Amérique et Ghana**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Ghana concernant la fourniture de marchandises, de services, d'enseignement et de formation militaire associés aux forces ghanéennes participant aux opérations de maintien de la paix d'ECOMOG. Accra, 28 octobre et 19 novembre 1996

Entrée en vigueur : 19 novembre 1996, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50288. États-Unis d'Amérique et Turquie**

Échange de notes constituant un arrangement entre les États-Unis d'Amérique et la Turquie concernant les communications par radio entre les stations amateurs au nom et pour le compte de tierces personnes. Ankara, 27 novembre 1996

Entrée en vigueur : 27 novembre 1996 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50289. Turquie et République de Corée**

\* Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Corée relatif à la coopération et à l'assistance mutuelle en matière douanière. Séoul, 15 juin 2010

Entrée en vigueur : 28 juin 2012, conformément à l'article 16

Textes authentiques : anglais, coréen et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 21 décembre 2012

**No. 50290. États-Unis d'Amérique et Turquie**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la Turquie autorisant un traitement réciproque pour les opérateurs de radio amateurs étrangers dans les deux pays. Ankara, 27 novembre 1996

Entrée en vigueur : 27 novembre 1996 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50291. Turquie et Ukraine**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine relatif à l'organisation du service international direct de fret ferroviaire-navire transbordeur entre la Turquie et l'Ukraine. Kiev, 25 janvier 2011

Entrée en vigueur : 24 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais, turc et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 21 décembre 2012

**No. 50292. États-Unis d'Amérique et Brésil**

Mémorandum d'accord entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis (NASA) et l'agence spatiale brésilienne (AEB) pour le vol de l'instrument Humidity Sounder for Brazil (HSB) sur le vaisseau spatial PM-1 du système d'observation terrestre de la NASA. Washington, 5 décembre 1996

Entrée en vigueur : 5 décembre 1996 par signature

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50293. États-Unis d'Amérique et France**

Protocole d'accord entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis et le Centre national d'études spatiales de France pour la coopération dans le programme Jason. Washington, 14 décembre 1996 et Paris, 20 décembre 1996

Entrée en vigueur : 20 décembre 1996 par signature

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50294. États-Unis d'Amérique et République-Unie de Tanzanie**

Accord relatif à la promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et la République-Unie de Tanzanie. Dar es-Salaam, 24 décembre 1996

Entrée en vigueur : 26 novembre 1997, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50295. États-Unis d'Amérique et Afrique du Sud**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République sud-africaine en ce qui concerne la coopération relative au contrôle du commerce en matière de défense. Pretoria, 24 janvier 1997

Entrée en vigueur : 24 janvier 1997 par signature, conformément à l'article III

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50296. États-Unis d'Amérique et Fidji**

Accord entre l'administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'Éducation de la République des Fidji relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Suva, 28 janvier 1997

Entrée en vigueur : 28 janvier 1997 par signature, conformément à l'article 7



Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis  
d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50297. États-Unis d'Amérique et Palaos**

Accord entre l'administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation de la République des Palaos relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Koror, 30 janvier 1997

Entrée en vigueur : 30 janvier 1997 par signature, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 21 décembre 2012

**No. 50298. Afrique du Sud et Botswana**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et du Gouvernement de la République du Botswana concernant l'établissement d'une commission permanente collective pour la coopération (avec déclaration d'intention, Pretoria, 26 octobre 2000). Gaborone, 11 mars 2003

Entrée en vigueur : 11 mars 2003 par signature, conformément à l'article 4

Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50299. Afrique du Sud et Espagne**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume d'Espagne relatif à la coopération dans les domaines des arts et de la culture (avec échanges de notes, Madrid, 21 septembre 2004 et 2 février 2005). Pretoria, 3 février 2004

Entrée en vigueur : 2 février 2005, conformément à l'article 8

Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50300. Afrique du Sud et Espagne**

Programme de coopération entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume d'Espagne dans les domaines des arts et de la culture pour les années 2012 à 2015. Pretoria, 17 avril 2012

Entrée en vigueur : 17 avril 2012 par signature, conformément à l'article 15

Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50301. Afrique du Sud et Mauritanie**

Accord cadre de coopération entre le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie et le Gouvernement de la République sud-africaine relatif à la coopération. Nouakchott, 24 janvier 2005

Entrée en vigueur : 24 janvier 2005 par signature, conformément à l'article 16

Textes authentiques : arabe et anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50302. Afrique du Sud et Namibie**

Accord relatif à la coopération entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Namibie dans le domaine de la santé. Windhoek, 5 août 2008

Entrée en vigueur : 5 août 2008 par signature, conformément à l'article 9

Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50303. Afrique du Sud et Hongrie**

Accord de coopération économique entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Hongrie (avec échange de notes, 8 mars et 23 avril 2012). Pretoria, 26 novembre 2009

Entrée en vigueur : 23 avril 2012 par notification, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50304. Espagne et Azerbaïdjan**

Accord entre le Royaume d'Espagne et la République d'Azerbaïdjan relatif à la suppression du régime de visa de courte durée pour les nationaux titulaires d'un passeport diplomatique. Madrid, 16 juin 2011

Entrée en vigueur : 1er septembre 2012, conformément à l'article 11

Textes authentiques : azerbaïdjanais, anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 4 décembre 2012

**No. 50305. Afrique du Sud et Chypre**

Accord de coopération policière entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Chypre (avec échange de notes, Pretoria, 9 février 2011 et 4 juillet 2012). Pretoria, 14 juillet 2010

Entrée en vigueur : 4 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais et grec  
Texte authentique (échange de notes) : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50306. Afrique du Sud et Viet Nam**

Accord de coopération en matière de tourisme entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam (avec échange de notes, Pretoria, 1er décembre 2010, 19 et 20 juillet 2012). Hanoi, 6 octobre 2010

Entrée en vigueur : 19 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais et vietnamien  
Texte authentique (échange de notes) : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50307. Argentine et Saint-Marin**

Accord entre la République argentine et la République de Saint-Marin relatif à l'échange d'informations en matière fiscale. Saint-Marin, 7 décembre 2009

Entrée en vigueur : 16 juin 2012, conformément à l'article 12  
Textes authentiques : anglais, italien et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 3 décembre 2012

**No. 50308. Afrique du Sud et Saint-Marin**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de Saint-Marin relatif à l'échange d'information en matière fiscale (avec échange de notes, 29 décembre 2011, 4 et 9 janvier 2012). Pretoria, 10 mars 2011

Entrée en vigueur : 28 janvier 2012, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais et italien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50309. Argentine et Philippines**

Accord entre la République argentine et la République des Philippines relatif à la coopération culturelle. Manille, 14 septembre 2012

Entrée en vigueur : 14 septembre 2012 par signature, conformément à l'article VI  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 3 décembre 2012

**No. 50310. Afrique du Sud et Zimbabwe**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République de Zimbabwe et le Gouvernement de la République sud-africaine relatif à la coopération dans le domaine du tourisme. Durban, 12 mai 2012

Entrée en vigueur : 12 mai 2012 par signature, conformément à l'article 16  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50311. Argentine et Liban**

Accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République libanaise sur la coopération dans le domaine du tourisme. Buenos Aires, 29 octobre 2011

Entrée en vigueur : 4 mai 2012 par notification, conformément à l'article 9  
Textes authentiques : arabe, français et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Argentine, 3 décembre 2012

**No. 50312. Afrique du Sud et Irlande**

Accord relatif à la coproduction cinématographique entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de l'Irlande (avec échange de notes, 17, 27 septembre 2012 et 12 octobre 2012 et annexe). Cannes, 20 mai 2012

Entrée en vigueur : 27 septembre 2012 par notification, conformément à l'article 18  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50313. Espagne et Andorre**

Accord entre le Royaume d'Espagne et la Principauté d'Andorre sur le transfert et la gestion des déchets. Madrid, 17 octobre 2006

Entrée en vigueur : provisoirement le 17 octobre 2006 et définitivement le 25 mai 2007 par notification, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : catalan et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 4 décembre 2012

**No. 50314. Espagne et Uruguay**

Convention sur le transfert des personnes condamnées entre le Royaume d'Espagne et la République orientale de l'Uruguay. Madrid, 17 mai 2010

Entrée en vigueur : 31 octobre 2012, conformément à l'article 16  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 4 décembre 2012

**No. 50315. Afrique du Sud et Swaziland**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Swaziland relatif à la coopération dans le champ du transport ferroviaire. Pretoria, 2 août 2012

Entrée en vigueur : 2 août 2012 par signature, conformément à l'article 12  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50316. Afrique du Sud et Botswana**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Botswana relatif à la coopération dans le domaine de l'énergie. Gaborone, 28 août 2012

Entrée en vigueur : 28 août 2012 par signature, conformément à l'article 9  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

**No. 50317. Bélarus et Italie**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la République italienne relatif à la coopération dans le domaine de l'éducation. Trieste, 10 juin 2011

Entrée en vigueur : 23 septembre 2011 par notification, conformément à l'article 12  
Textes authentiques : italien et russe  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bélarus, 21 décembre 2012

**No. 50318. Lettonie et Norvège**

Accord sur la reconnaissance et l'exécution des jugements en matière pénale instituant des peines ou des mesures impliquant la privation de liberté entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Royaume de Norvège (avec annexes). Cèsis, 28 avril 2011

Entrée en vigueur : 28 mars 2012, conformément à l'article 29  
Textes authentiques : anglais, letton et norvégien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 20 décembre 2012

No. 50319. **Afrique du Sud et Somalie**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement fédéral de transition de la Somalie relatif à l'établissement des relations diplomatiques. Pretoria, 13 mars 2012

Entrée en vigueur : 13 mars 2012 par signature, conformément à l'article 6

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

## **Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de décembre 2012: Nos 1361 à 1362**

### **No. 1361. Association internationale de développement et Organisation des Etats des Caraïbes orientales**

\* Accord relatif au projet (Projet relatif à la réglementation de l'énergie dans les Caraïbes de l'Est) entre l'Association internationale de développement et l'Organisation des États des Caraïbes orientales (avec annexe et Conditions générales applicables aux crédits et dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 23 septembre 2011

Entrée en vigueur : 21 juin 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### **No. 1362. Association internationale de développement et Organisation des Etats des Caraïbes orientales**

\* Accord relatif au projet (Projet relatif à la réglementation de l'énergie dans les Caraïbes de l'Est) entre l'Association internationale de développement et l'Organisation des États des Caraïbes orientales (avec annexe et Conditions générales applicables aux crédits et dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 23 septembre 2011

Entrée en vigueur : 21 juin 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

### **No. 3511. Multilatéral**

Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954

#### **Adhésion**

##### **Palestine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 22 mars 2012

Date de prise d'effet : 22 juin 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954

#### **Adhésion**

##### **Palestine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 22 mars 2012

Date de prise d'effet : 22 juin 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 26 mars 1999

#### **Adhésion**

##### **Palestine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 22 mars 2012

Date de prise d'effet : 22 juin 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

### **No. 4789. Multilatéral**

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

#### **Adhésion**

##### **Égypte**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 décembre 2012

Date de prise d'effet : 3 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 décembre 2012

Règlement No 13. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M, N et O en ce qui concerne le freinage. Genève, 1er juin 1970

#### **Application du règlement no 13**

##### **Japon**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 décembre 2012

Date de prise d'effet : 24 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 26 décembre 2012

Règlement No 21. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leur aménagement intérieur. Genève, 1er décembre 1971

#### **Application du règlement no 21**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012

Date de prise d'effet : 11 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 décembre 2012

Règlement No 41. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des motocycles en ce qui concerne le bruit. 1er juin 1980

#### **Application du règlement no 41**

##### **Japon**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 2012

Date de prise d'effet : 1er février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 3 décembre 2012

Règlement No 44. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs de retenue pour enfants à bord des véhicules à moteur ("dispositifs de retenue pour enfants"). Genève, 1er février 1981

#### **Application du règlement no 44**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012

Date de prise d'effet : 11 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 décembre 2012

Règlement No 45. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des nettoie-projecteurs et des véhicules à moteur en ce qui concerne les nettoie-projecteurs. Genève, 1er juillet 1981

#### **Application du règlement no 45**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012

Date de prise d'effet : 11 février 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 47. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des cyclomoteurs équipés d'un moteur à allumage commandé en ce qui concerne les émissions de gaz polluants du moteur. Genève, 1er novembre 1981

#### **Application du règlement no 47**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 64 . Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leur équipement qui peut comprendre: un équipement de secours à usage temporaire, des pneumatiques pour roulage à plat et/ou un système de roulage à plat et/ou un système de surveillance de la pression des pneumatiques. Genève, 1er octobre 1985

#### **Application du règlement no 64**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 66. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de grande capacité pour le transport de personnes en ce qui concerne la résistance mécanique de leur superstructure. Genève, 2 décembre 1986

#### **Application du règlement no 66**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 72. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour motocycles émettant un faisceau-croisement asymétrique et un faisceau-route et équipés de lampes halogènes (lampes HS1). Genève, 15 février 1988

#### **Application du règlement no 72**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 75. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour motocycles et cyclomoteurs. Genève, 1er avril 1988

#### **Application du règlement no 75**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013

Règlement No 76. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour cyclomoteurs émettant un faisceau-croisement et un faisceau-route. Genève, 1er juillet 1988

#### **Application du règlement no 76**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 87. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-circulation diurnes pour véhicules à moteur. Genève, 1er novembre 1990

#### **Application du règlement no 87**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 88. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneus rétroréfléchissants pour véhicules à deux roues. Genève, 10 avril 1991

#### **Application du règlement no 88**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 95. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision latérale. Genève, 6 juillet 1995

#### **Application du règlement no 95**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 94. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision frontale. Genève, 1er octobre 1995

#### **Application du règlement no 94**

##### **Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

Règlement No 98. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des projecteurs de véhicules à moteur munis de sources lumineuses à décharge. Genève, 15 avril 1996

**Application du règlement no 98**

**Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 décembre 2012

Règlement No 99. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des sources lumineuses à décharge pour projecteurs homologués de véhicules à moteur. Genève, 15 avril 1996

**Application du règlement no 99**

**Bélarus**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 décembre 2012

Règlement No 121. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'emplacement et les moyens d'identification des commandes manuelles, des témoins et des indicateurs. Genève, 18 janvier 2006

**Application du règlement no 121**

**Japon**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 3 décembre 2012

**No. 6841. Multilatéral**

Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale. Strasbourg, 20 avril 1959

Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale. Strasbourg, 8 novembre 2001

**Ratification (avec réserve et déclarations)**

**Norvège**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 novembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er mars 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 18 décembre 2012

**No. 7312. Multilatéral**

Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, concernant le règlement obligatoire des différends. Vienne, 18 avril 1961

**Adhésion**

**Nauru**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 13 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 7 décembre 2012

**No. 8164. Multilatéral**

Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer. Genève, 29 avril 1958

**Adhésion**

**Congo**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 4 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 décembre 2012

**No. 8638. Multilatéral**

Convention de Vienne sur les relations consulaires. Vienne, 24 avril 1963

**Adhésion**

**Nauru**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 13 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 décembre 2012

**No. 8639. Multilatéral**

Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires concernant l'acquisition de la nationalité. Vienne, 24 avril 1963

**Adhésion**

**Nauru**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 13 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 décembre 2012

**No. 10232. Multilatéral**

Accord portant création de la Banque de développement des Caraïbes. Kingston, 18 octobre 1969

**Adhésion**

**Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 12 décembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 12 décembre 2012

**No. 11806. Multilatéral**

Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Paris, 14 novembre 1970

**Ratification**

**Palestine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 22 mars 2012  
Date de prise d'effet : 22 juin 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

No. 12140. **Multilatéral**

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. La Haye, 18 mars 1970

**Acceptation d'adhésion de l'Islande**

**Fédération de Russie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 novembre 2012

Date de prise d'effet : 22 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 décembre 2012

No. 14458. **Multilatéral**

Convention sur la réduction des cas d'apatridie. New York, 30 août 1961

**Adhésion**

**Honduras**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 décembre 2012

Date de prise d'effet : 18 mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 18 décembre 2012

No. 14668. **Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Pérou**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 décembre 2012

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 12 décembre 2012

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Pérou**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 décembre 2012

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 12 décembre 2012

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Guatemala**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 décembre 2012

Date de prise d'effet : 18 décembre 2012

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 18 décembre 2012

No. 14762. **Autriche et Mexique**

Accord entre la République d'Autriche et les États-Unis du Mexique relatif aux échanges culturels. Vienne, 12 février 1974

Protocole modifiant l'Accord entre la République d'Autriche et les États-Unis du Mexique relatif aux échanges culturels. Vienne, 25 avril 2012

Entrée en vigueur : 27 novembre 2012, conformément à l'article II

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 3 décembre 2012

No. 15121. **Multilatéral**

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1er septembre 1970

**Adhésion**

**Turquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 décembre 2012

Date de prise d'effet : 21 décembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 21 décembre 2012

No. 15511. **Multilatéral**

Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Paris, 16 novembre 1972

**Ratification**

**Palestine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 8 décembre 2011

Date de prise d'effet : 8 mars 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

No. 16041. **Multilatéral**

Accord portant création du Fonds international de développement agricole. Rome, 13 juin 1976

**Adhésion**

**Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 décembre 2012

Date de prise d'effet : 5 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 décembre 2012

No. 21789. **France et Maurice**

Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Port-Louis, 11 décembre 1980

Avenant à la Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de l'Île Maurice tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Port-Louis, 23 juin 2011

Entrée en vigueur : 1er mai 2012, conformément à l'article 2

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 décembre 2012



No. 22032. **Multilatéral**

Statuts du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM). Rome, 5 décembre 1956

Amendements aux Statuts du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM). Rome, 25 novembre 2009

Entrée en vigueur : 25 novembre 2009, conformément à l'article 12  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 13 décembre 2012

No. 22412. **France et Arabie saoudite**

Convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur les successions. Paris, 18 février 1982

Avenant à la Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, sur les successions et sur la fortune. Paris, 18 février 2011

Entrée en vigueur : 1er juin 2012, conformément à l'article 3  
Textes authentiques : arabe et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7 décembre 2012

No. 22514. **Multilatéral**

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

**Acceptation d'adhésion de l'Albanie**

**Australie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 novembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 décembre 2012

**Acceptation d'adhésion du Lesotho**

**Chine (pour la Région administrative spéciale de Macao)**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 novembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 décembre 2012

**Acceptation d'adhésion de Singapour**

**Australie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 novembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 décembre 2012

**Acceptation d'adhésion de l'Ukraine**

**Australie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 novembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er février 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 décembre 2012

No. 23353. **Multilatéral**

Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF). Berne, 9 mai 1980

Amendements à l'Appendice E (CUI) de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) telle qu'amendée par le Protocole du 3 juin 1999. Berne, 24 juin et 4 décembre 2009

**Application**

**Bulgarie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) : 17 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 17 décembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Slovénie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) : 14 novembre 2012  
Date de prise d'effet : 19 octobre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

Amendements à l'Appendice F (APTU) de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) telle qu'amendée par le Protocole du 3 juin 1999. Berne, 24 juin et 18 décembre 2009

**Application**

**Bulgarie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) : 17 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 17 décembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Slovénie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) : 14 novembre 2012  
Date de prise d'effet : 19 octobre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Allemagne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) : 7 septembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

Amendements à l'Appendice G (ATMF) de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) telle qu'amendée par le Protocole du 3 juin 1999. Berne, 24 juin et 18 décembre 2009

**Application**

**Bulgarie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) : 17 décembre 2012

Date de prise d'effet : 17 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Slovénie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) : 14 novembre 2012

Date de prise d'effet : 19 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Allemagne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) : 7 septembre 2012

Date de prise d'effet : 1er janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

\* Annex 1-A: Exigences essentielles de l'Appendice F de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la version du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 12 février 2009

Entrée en vigueur : 1er août 2009, conformément à l'article 35 de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) DU 9 MAI 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République tchèque**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Roumanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: 26  
décembre 2012

**Application**

**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

\* Annexe 1-B: Sous-systèmes à l'Appendice F de la Convention  
relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai  
1980 selon la version du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 12  
février 2009

Entrée en vigueur : 1er août 2009, conformément à l'article 35 de la  
Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République tchèque**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Abrogation conformément à:**

No. 23353 Prescriptions techniques uniformes (UTP),  
dispositions générales - Exigences essentielles de  
l'Appendice F de la Convention relative aux transports  
internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la  
version du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre  
2011

Entrée en vigueur : 1er décembre 2011 de la Convention  
relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du  
9 mai 1980

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Roumanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Abrogation conformément à:**

No. 23353 Prescriptions techniques uniformes, dispositions  
générales - Sous-systèmes (UTP GEN-B) à l'Appendice F  
de la Convention relative aux transports internationaux  
ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la version du  
Protocole du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er mai 2012 de la Convention relative aux  
transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980,  
telle qu'amendée par le Protocole du 3 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: 26  
décembre 2012

\* Annexe 1-C: Fiche technique de l'Appendice F de la Convention  
relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai  
1980 selon la version du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 12  
février 2009

Entrée en vigueur : 1er août 2009, conformément à l'article 35 de la  
Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République tchèque**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Roumanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Abrogation conformément à:**

No. 23353 Prescriptions techniques uniformes, dispositions  
générales - Fiche technique (UTP GEN-C) de l'Appendice F  
de la Convention relative aux transports internationaux  
ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la version du  
Protocole du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre 2011  
Entrée en vigueur : 1er décembre 2011 de la Convention  
relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du  
9 mai 1980

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: 26  
décembre 2012

\* Annex 1-E: Entité d'évaluation - Qualifications et indépendance de  
l'Appendice F de la Convention relative aux transports  
internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la version  
du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 12 février 2009

Entrée en vigueur : 1er août 2009, conformément à l'article 35 de la  
Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République tchèque**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Roumanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Abrogation conformément à :**

No. 23353 Prescriptions techniques uniformes, dispositions  
générales - Entité d'évaluation - Qualifications et  
indépendance (UTP GEN-E) de l'Appendice F de la  
Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980, telle qu'amendée par le Protocole  
du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er décembre 2011 de la Convention  
relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du  
9 mai 1980

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: 26  
décembre 2012

\* Annexe A "La certification et la vérification des entités chargées de la  
maintenance (ECM)" à l'Appendice G de la Convention relative aux  
transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon  
la version du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er mai 2012, conformément au paragraphe 3 de  
l'article 35 de la Convention relative aux transports internationaux  
ferroviaires (COTIF)

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Arménie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Belgique**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Grèce**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Hongrie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Luxembourg**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pays-Bas**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ukraine**



Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

\* Prescriptions technique uniformes (UTP) relative au matériel roulant  
du sous-système - les wagons de marchandise (UTP WAG) de  
l'Appendice F de la Convention relative aux transports  
internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la version  
du Protocole du 3 juin 1999 (avec annexes). Berne, 24 mai 2012

Entrée en vigueur : 1er décembre 2012, conformément à l'article 35 de  
la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Arménie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Belgique**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Grèce**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Hongrie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

#### **Application**

##### **Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Luxembourg**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Pays-Bas**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Slovénie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

\* Prescriptions techniques uniformes (UTP) relative au sous-système  
du matériel roulant - bruit (UTP NOI) de l'Appendice F de la  
Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980 selon la version du Protocole du 3 juin  
1999. Berne, 24 mai 2012

Entrée en vigueur : 1er décembre 2012, conformément à l'article 35 de  
la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Arménie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Belgique**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Grèce**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Hongrie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Luxembourg**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pays-Bas**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Slovénie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

qu'amendée par le Protocole du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre  
2011

Entrée en vigueur : 1er décembre 2011, conformément à l'article 35 de  
la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

Prescriptions techniques uniformes, dispositions générales - Entité  
d'évaluation - Qualifications et indépendance (UTP GEN-E) de  
l'Appendice F de la Convention relative aux transports  
internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980, telle

**Application****Grèce**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

\* Prescriptions techniques uniformes (UTP), dispositions générales -  
procédures d'évaluation (modules) (UTP GEN-D) de l'Appendice F  
de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980 dans la version du Protocole du 3 juin  
1999. Berne, 15 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er octobre 2012, conformément à l'article 35 de la  
Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Arménie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Belgique**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Grèce**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Hongrie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Luxembourg**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pays-Bas**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

\* Prescriptions techniques uniformes, Dispositions générales -  
Méthode de sécurité communes (CSM) sur le risque d'évaluation et  
la procédure d'évaluation (RA) (UTP GEN-G) de l'Appendice F de  
la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980 selon la version du Protocole du 3 juin  
1999. Berne, 15 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er mai 2012, conformément à l'article 35 de la  
Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Arménie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Belgique**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Grèce**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Hongrie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Luxembourg**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pays-Bas**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012



**Application**

**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Grèce**

\* Prescriptions techniques uniformes (UTP), dispositions générales -  
Exigences essentielles de l'Appendice F de la Convention relative  
aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980  
selon la version du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre  
2011

Entrée en vigueur : 1er décembre 2011, conformément à l'article 35 de  
la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires  
(COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

\* Prescriptions techniques uniformes, dispositions générales - Sous-systèmes (UTP GEN-B) à l'Appendice F de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la version du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er mai 2012, conformément à l'article 35 de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980, telle qu'amendée par le Protocole du 3 juin 1999

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Arménie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Belgique**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Grèce**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Hongrie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Luxembourg**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**

**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Pays-Bas**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Pologne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

\* Prescriptions techniques uniformes, dispositions générales - Fiche technique (UTP GEN-C) de l'Appendice F de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 selon la version du Protocole du 3 juin 1999. Berne, 15 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er décembre 2011, conformément à l'article 35 de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Albanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Algérie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Autriche**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Bosnie-Herzégovine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application****Croatie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Danemark**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Finlande**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Grèce**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Iran (République islamique d')**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Liechtenstein**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Lituanie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Monaco**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Monténégro**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Maroc**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Serbie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Suisse**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**République arabe syrienne**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Tunisie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Turquie**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

**Application**  
**Ukraine**

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires (OTIF), 26 décembre 2012

No. 23432. **Multilatéral**

Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour le  
développement industriel. Vienne, 8 avril 1979

**Dénonciation**

**Nouvelle-Zélande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 31 décembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
13 décembre 2012

No. 24841. **Multilatéral**

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels,  
inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et  
autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.  
New York, 18 décembre 2002

**Ratification**

**Autriche**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 4 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 3 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
4 décembre 2012

No. 26457. **Multilatéral**

Charte européenne de l'autonomie locale. Strasbourg, 15 octobre  
1985

Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale sur  
le droit de participer aux affaires des collectivités locales. Utrecht,  
16 novembre 2009

**Ratification (avec déclaration)**

**Chypre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de  
l'Europe : 28 septembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil  
de l'Europe, 18 décembre 2012

No. 27531. **Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre  
1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant,  
concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la  
pornographie mettant en scène des enfants. New York, 25 mai  
2000

**Ratification**

**Seychelles**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 11 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 11 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
11 décembre 2012

No. 30887. **Multilatéral**

Convention relative au contrat de transport international de voyageurs  
et de bagages par route (CVR). Genève, 1er mars 1973

**Adhésion (avec réserve)**

**République de Moldova**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 19 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 19 mars 2013  
Texte authentique : moldave  
Traduction de courtoisie : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
19 décembre 2012

No. 31236. **Autriche et France**

Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir  
l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.  
Vienne, 26 mars 1993

Avenant et protocole additionnel à la Convention entre la République  
française et la République d'Autriche en vue d'éviter les doubles  
impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur  
le revenu et sur la fortune signée à Vienne le 26 mars 1993 (avec  
protocole additionnel). Paris, 23 mai 2011

Entrée en vigueur : 1er mai 2012, conformément à l'article 2  
Textes authentiques : français et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7  
décembre 2012

No. 31363. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10  
décembre 1982

**Déclaration en vertu de l'article 287 (1)**

**Madagascar**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 2012  
Texte authentique : français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
20 décembre 2012

No. 35586. **France et Brésil**

Accord-cadre de coopération entre le Gouvernement de la République  
française et le Gouvernement de la République fédérative du  
Brésil. Paris, 28 mai 1996

Protocole additionnel à l'accord-cadre de coopération entre le  
Gouvernement de la République française et le Gouvernement de  
la République fédérative du Brésil portant sur la coopération  
décentralisée. Saint-Georges de l'Oyapock, 12 décembre 2008

Entrée en vigueur : 3 octobre 2011, conformément à l'article 5  
Textes authentiques : français et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 7  
décembre 2012

No. 35597. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production  
et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction.  
Oslo, 18 septembre 1997

**Ratification (avec déclaration)**

**Pologne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 27 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 1er juin 2013

Texte authentique : polonais  
Traduction de courtoisie : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
27 décembre 2012

**No. 41793. Association internationale de développement et Viet Nam**

Accord de crédit de développement (Projet de développement du secteur forestier) entre la République socialiste du Viet Nam et l'Association internationale de développement. Hanoï, 4 avril 2005

\* Accord de financement (Financement additionnel au Projet de développement du secteur forestier) entre la République socialiste du Viet Nam et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Hanoï, 15 juin 2012

Entrée en vigueur : 28 novembre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

**No. 42146. Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la corruption. New York, 31 octobre 2003

**Ratification**

**Myanmar**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 2012  
Date de prise d'effet : 19 janvier 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
20 décembre 2012

**No. 42671. Multilatéral**

Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Paris, 17 octobre 2003

**Ratification**

**Palestine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 8 décembre 2011  
Date de prise d'effet : 8 mars 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

**No. 42928. Lettonie et Chine**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Riga, 7 juin 1996

Protocole modifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Riga, 24 août 2011

Entrée en vigueur : 19 mai 2012, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : chinois, anglais et letton  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 20 décembre 2012

**No. 43545. Association internationale de développement et Nicaragua**

Accord de financement (Projet de télécommunications rurales) entre la République du Nicaragua et l'Association internationale de développement. Washington, 1er juin 2006

\* Accord de financement (Financement additionnel au Projet de télécommunications rurales) entre la République du Nicaragua et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 11 juillet 2012

Entrée en vigueur : 8 novembre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 décembre 2012

**No. 43838. Autriche et République tchèque**

Convention entre la République d'Autriche et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Prague, 8 juin 2006

Protocole entre la République d'Autriche et la République tchèque modifiant la Convention entre la République d'Autriche et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et son Protocole signés à Prague le 8 juin 2006. Vienne, 9 mars 2012

Entrée en vigueur : 26 novembre 2012 par notification, conformément à l'article IV  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 3 décembre 2012

**No. 43977. Multilatéral**

Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Paris, 20 octobre 2005

**Ratification**

**Palestine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 8 décembre 2011  
Date de prise d'effet : 8 mars 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

**Adhésion (avec déclaration)**

**Émirats arabes unis**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 6 juin 2012  
Date de prise d'effet : 6 septembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

No. 44266. **Multilatéral**

Convention sur les relations personnelles concernant les enfants.  
Strasbourg, 15 mai 2003

**Ratification**

**Bosnie-Herzégovine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 14 novembre 2012

Date de prise d'effet : 1er mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 18 décembre 2012

No. 44730. **Multilatéral**

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN). Genève, 26 mai 2000

Corrections aux règlements annexés à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN). Genève, 31 décembre 2012

Entrée en vigueur : 31 décembre 2012

Textes authentiques : anglais, français, allemand et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 décembre 2012

Corrections aux règlements annexés à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN). Genève, 31 décembre 2012

Entrée en vigueur : 31 décembre 2012

Textes authentiques : anglais, français, allemand et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 décembre 2012

No. 44828. **Afrique du Sud et Chine**

Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement de la République sud-africaine. Pretoria, 6 février 2007

Protocole de coopération économique et technique entre le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement de la République sud-africaine. Pretoria, 6 février 2007

Entrée en vigueur : 6 février 2007 par signature, conformément à l'article 8

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 11 décembre 2012

No. 44910. **Multilatéral**

Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

**Ratification**

**Cambodge**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 décembre 2012

Date de prise d'effet : 19 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 20 décembre 2012

No. 45694. **Multilatéral**

Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique.  
Paris, 2 novembre 2001

**Ratification**

**Palestine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 8 décembre 2011

Date de prise d'effet : 8 mars 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 3 décembre 2012

No. 46857. **Turquie et Afghanistan**

Accord de coopération dans le domaine de la santé entre le Gouvernement de la République islamique d'Afghanistan et le Gouvernement de la République turque. Kaboul, 20 avril 2005

Protocole à l'Accord de coopération dans le domaine de la santé entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République islamique d'Afghanistan relatif au traitement gracieux des patients afghans en Turquie. Kaboul, 23 novembre 2011

Entrée en vigueur : 2 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 3

Textes authentiques : dari, anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 21 décembre 2012

No. 46977. **Pays-Bas et États-Unis d'Amérique**

Échange de notes constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et les États-Unis d'Amérique relatif au statut du personnel militaire et civil des forces armées américaines pendant les entraînements et les exercices militaires aux Antilles néerlandaises et à Aruba. La Haye, 3 mai 2005

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et les États-Unis d'Amérique relatif au statut du personnel militaire et civil du Département des défenses des États-Unis temporairement présents dans les Antilles néerlandaises et Aruba pour des entraînements et des exercices militaires. La Haye, 11 avril 2006

Entrée en vigueur : 3 mai 2006, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 11 décembre 2012

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et les États-Unis d'Amérique relatif au statut du personnel militaire et civil du Département des défenses des États-Unis temporairement présents dans les Antilles néerlandaises et Aruba pour des entraînements et des exercices militaires. La Haye, 7 et 21 mai 2007

Entrée en vigueur : 21 mai 2007 et avec effet rétroactif à compter du 3 mai 2007, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 11 décembre 2012

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et les États-Unis d'Amérique relatif au statut du personnel militaire et civil du Département des défenses des États-Unis temporairement présents dans les Antilles



néerlandaises et Aruba pour des entraînements et des exercices militaires. La Haye, 7 et 8 mai 2008

Entrée en vigueur : 8 mai 2008 et avec effet rétroactif à compter du 3 mai 2008, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 11 décembre 2012

**No. 47244. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

Accord de garantie (Projet de transport en commun 2 de Rio de Janeiro - Programa Estadual de Transportes - PET II) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Rio de Janeiro, 24 septembre 2009

\* Accord de garantie (Projet de modernisation et d'écologisation du système ferroviaire urbain de Rio de Janeiro - Financement additionnel au Projet de transport en commun 2 de Rio de Janeiro - Adicional ao Programa Estadual de Transportes - PET 2) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement en date du 31 juillet 2010). Rio de Janeiro, 5 septembre 2012

Entrée en vigueur : 5 octobre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 19 décembre 2012

**No. 47612. Multilatéral**

Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels. Lanzarote, 25 octobre 2007

**Ratification**

**Bosnie-Herzégovine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 14 novembre 2012

Date de prise d'effet : 1er mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 18 décembre 2012

**No. 48088. Multilatéral**

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

**Déclaration en vertu de l'article 31**

**Bosnie-Herzégovine**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012

Date de prise d'effet : 13 décembre 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 décembre 2012

**Déclaration en vertu de l'article 32**

**Bosnie-Herzégovine**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 décembre 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 décembre 2012

**No. 48577. Multilatéral**

Accord sur la Commission régionale des pêches et de l'aquaculture de l'Asie centrale et du Caucase. Rome, 30 septembre 2009

**Acceptation**

**Turquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 19 décembre 2011

Date de prise d'effet : 19 décembre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 5 décembre 2012

**No. 48648. Multilatéral**

Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société. Faro, 27 octobre 2005

**Ratification**

**Hongrie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 27 novembre 2012

Date de prise d'effet : 1er mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 18 décembre 2012

**No. 49274. Multilatéral**

Convention sur la lutte contre la corruption d'agents public étrangers dans les transactions commerciales internationales. Paris, 17 décembre 1997

**Adhésion**

**Colombie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques : 20 novembre 2012

Date de prise d'effet : 19 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation de coopération et de développement économiques, 14 décembre 2012

**No. 50115. Multilatéral**

Accord international sur le cacao, 2010. Genève, 25 juin 2010

**Ratification**

**Ghana**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 décembre 2012

Date de prise d'effet : 18 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 18 décembre 2012

**No. 50251. Autriche et Albanie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Conseil des Ministres de la République d'Albanie relatif à la coopération dans les domaines de la culture, de l'enseignement et de la science. Tirana, 31 octobre 2005

Protocole modifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Conseil des Ministres de la République d'Albanie relatif à la coopération dans les domaines de la culture, de l'enseignement et de la science. Vienne, 29 août 2012 et Tirana, 29 août 2012

Entrée en vigueur : 16 novembre 2012, conformément à l'article II  
Textes authentiques : albanais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 19 décembre 2012  
Note: Voir aussi partie I, No. 50251

No. 50254. **Multilatéral**

Accord-cadre sur la collaboration internationale en matière de recherche et de développement des systèmes d'énergie nucléaire de génération IV. Washington, 28 février 2005

**Adhésion (avec déclaration)**

**Communauté européenne de l'énergie atomique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques : 10 février 2006

Date de prise d'effet : 11 mai 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation de coopération et de développement économiques, 14 décembre 2012

Note: Voir aussi partie I, No. 50254

**Adhésion**

**Chine (à l'égard de Région administrative spéciale de Hong-Kong et Région administrative spéciale de Macao)**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques : 12 décembre 2007

Date de prise d'effet : 11 mars 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation de coopération et de développement économiques, 14 décembre 2012

Note: Voir aussi partie I, No. 50254

**Adhésion**

**République de Corée**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques : 30 août 2005

Date de prise d'effet : 28 novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation de coopération et de développement économiques, 14 décembre 2012

Note: Voir aussi partie I, No. 50254

**Adhésion**

**Afrique du Sud**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques : 11 avril 2008

Date de prise d'effet : 10 juillet 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation de coopération et de développement économiques, 14 décembre 2012

Note: Voir aussi partie I, No. 50254

**Adhésion**

**Fédération de Russie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques : 15 décembre 2009

Date de prise d'effet : 15 mars 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation de coopération et de développement économiques, 14 décembre 2012

Note: Voir aussi partie I, No. 50254

**Adhésion**

**Suisse**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques : 26 mai 2005

Date de prise d'effet : 24 août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation de coopération et de développement économiques, 14 décembre 2012

Note: Voir aussi partie I, No. 50254

# Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Partie I

### No. 47818. **Allemagne et Autriche**

Traité entre la République d'Autriche et la République fédérale d'Allemagne sur la frontière étatique commune (avec annexes et cartes). Vienne, 29 février 1972

Entrée en vigueur : 1er octobre 1975 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 36

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er septembre 2010

[Ceci est un additif et une correction au Relevé Mensuel des Traités (RMT) du mois de septembre 2010. L'Accord précédent enregistré sous ce numéro a été désenregistré car il avait déjà été enregistré et publié dans le Recueil des Traités de la Société des Nations (SdN) sous le No. 2103.]

## Annexe A

### No. 14668. **Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Guatemala**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 novembre 2012

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 23 novembre 2012

[Le texte authentique de la notification en français devrait se lire espagnol.]

### No. 15410. **Multilatéral**

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. New York, 14 décembre 1973

#### **Adhésion (avec déclarations)**

##### **Sainte-Lucie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 novembre 2012

Date de prise d'effet : 12 décembre 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 12 novembre 2012

[Le texte authentique des déclarations en français devrait se lire anglais.]

### No. 44004. **Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire. New York, 13 avril 2005

#### **Adhésion (avec déclarations)**

##### **Sainte-Lucie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 novembre 2012

Date de prise d'effet : 12 décembre 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 12 novembre 2012

[Le texte authentique des déclarations en français devrait se lire anglais.]



# Index alphabétique

## A

<hr/>	
Afghanistan	
A-46857 .....	94
Afrique	
I-50260 .....	58
I-50264 .....	59
Afrique du Sud	
A-44828 .....	94
A-50254 .....	96
I-50249 .....	57
I-50273 .....	60
I-50295 .....	62
I-50298 .....	63
I-50299 .....	63
I-50300 .....	63
I-50301 .....	63
I-50302 .....	63
I-50303 .....	63
I-50305 .....	63
I-50306 .....	63
I-50308 .....	64
I-50310 .....	64
I-50312 .....	64
I-50315 .....	64
I-50316 .....	64
I-50319 .....	65
Agence internationale de l'énergie renouvelable (IRENA)	
I-50256 .....	58
Agriculture	
A-16041 .....	70
I-50259 .....	58
I-50260 .....	58
I-50263 .....	59
I-50264 .....	59
Albanie	
A-23353 .....	71
A-50251 .....	96
I-50251 .....	57
I-50278 .....	61
Algérie	
A-23353 .....	71
Alimentation	
A-15121 .....	70
Allemagne	
A-23353 .....	71
I-47818 .....	97
I-50256 .....	58
I-50257 .....	58
I-50258 .....	58
I-50270 .....	60
I-50271 .....	60
I-50272 .....	60
Andorre	
I-50313 .....	64

Arabie saoudite	
A-22412 .....	71
A-50253 .....	57
Argentine	
I-50248 .....	57
I-50249 .....	57
I-50250 .....	57
I-50307 .....	64
I-50309 .....	64
I-50311 .....	64
Arménie	
A-23353 .....	71
Assistance	
A-6841 .....	69
I-50289 .....	62
Association internationale de développement	
A-41793 .....	93
A-43545 .....	93
I-50255 .....	58
I-50261 .....	58
I-50262 .....	59
I-50263 .....	59
I-50264 .....	59
I-50265 .....	59
I-50266 .....	59
I-50283 .....	61
I-50284 .....	61
II-1361 .....	66
II-1362 .....	66
Australie	
A-22514 .....	71
Autriche	
A-14762 .....	70
A-23353 .....	71
A-24841 .....	92
A-31236 .....	92
A-43838 .....	93
A-50251 .....	96
A-50253 .....	57
I-47818 .....	97
I-50251 .....	57
Azerbaïdjan	
I-50304 .....	63

## B

<hr/>	
Bangladesh	
I-50271 .....	60
Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
A-47244 .....	95
I-50252 .....	57
I-50259 .....	58
I-50267 .....	59

I-50268.....	59
I-50274.....	60
I-50276.....	60
I-50277.....	60
I-50279.....	61
I-50280.....	61
I-50281.....	61
I-50282.....	61
Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement)	
I-50260.....	58
Bélarus	
A-4789.....	67
I-50286.....	62
I-50317.....	64
Belgique	
A-23353.....	71
Bosnie-Herzégovine	
A-23353.....	71
A-44266.....	94
A-47612.....	95
A-48088.....	95
Botswana	
I-50298.....	63
I-50316.....	64
Bésil	
A-10232.....	69
A-35586.....	92
A-47244.....	95
I-50267.....	59
I-50268.....	59
I-50292.....	62
Bulgarie	
A-23353.....	71
Burkina Faso	
I-50262.....	59

## C

Cambodge	
A-44910.....	94
Canada	
A-50254.....	57
Caraïbe	
A-10232.....	69
I-50283.....	61
I-50284.....	61
II-1361.....	66
II-1362.....	66
Chartes-Constitutions-Statuts	
A-10232.....	69
A-16041.....	70
A-22032.....	71
A-23432.....	92
A-26457.....	92
A-31363.....	92
Chemin de fer	

A-23353.....	71
A-47244.....	95
I-50291.....	62
I-50315.....	64
Chili	
I-50285.....	61
Chine	
A-42928.....	93
A-44828.....	94
A-50254.....	96
I-50274.....	60
I-50276.....	60
I-50277.....	60
I-50279.....	61
I-50280.....	61
I-50281.....	61
I-50282.....	61
Chine (pour la Région administrative spéciale de Macao)	
A-22514.....	71
Chypre	
A-26457.....	92
I-50273.....	60
I-50305.....	63
Colombie	
A-49274.....	95
Commerce	
A-11806.....	69
A-12140.....	70
Communauté européenne de l'énergie atomique	
A-50254.....	96
Congo	
A-8164.....	69
Coopération	
A-35586.....	92
A-44828.....	94
A-46857.....	94
A-50251.....	96
A-6841.....	69
I-50248.....	57
I-50249.....	57
I-50251.....	57
I-50253.....	57
I-50271.....	60
I-50272.....	60
I-50286.....	62
I-50289.....	62
I-50292.....	62
I-50293.....	62
I-50295.....	62
I-50296.....	62
I-50297.....	63
I-50298.....	63
I-50299.....	63
I-50300.....	63
I-50301.....	63
I-50302.....	63
I-50303.....	63
I-50305.....	63
I-50306.....	63
I-50309.....	64

I-50310.....	64
I-50311.....	64
I-50312.....	64
I-50315.....	64
I-50316.....	64
I-50317.....	64
Cours d'eau-Ressources en eau	
I-50276.....	60
Crédits	
A-41793.....	93
I-50260.....	58
I-50265.....	59
II-1361.....	66
II-1362.....	66
Croatie	
A-23353.....	71
I-50270.....	60

## D

Danemark	
A-23353.....	71
Désarmement	
A-35597.....	92
Développement	
A-16041.....	70
A-41793.....	93
A-47244.....	95
A-50254.....	96
I-50252.....	57
I-50254.....	58
I-50257.....	58
I-50259.....	58
I-50260.....	58
I-50261.....	58
I-50262.....	59
I-50265.....	59
I-50266.....	59
I-50267.....	59
I-50268.....	59
I-50273.....	60
I-50280.....	61
I-50281.....	61
I-50282.....	61
I-50298.....	63
Douanes	
I-50289.....	62
Droit civil	
A-12140.....	70
Droit commercial	
A-12140.....	70
Droit de la mer	
A-8164.....	69
Droit de la mer (convention)	
A-31363.....	92
Droits de l'homme	
A-14458.....	70
A-14668.....	70, 97

A-15410.....	97
A-24841.....	92
A-27531.....	92
A-44910.....	94
A-47612.....	95
A-48088.....	95

## E

Education	
A-50251.....	96
I-50251.....	57
I-50277.....	60
I-50296.....	62
I-50297.....	63
I-50317.....	64
Égypte	
A-4789.....	67
I-50259.....	58
Émirats arabes unis	
A-43977.....	93
Energie	
A-50254.....	96
I-50254.....	58
I-50269.....	59
I-50283.....	61
I-50284.....	61
I-50316.....	64
II-1361.....	66
II-1362.....	66
Enfants-Mineurs-Jeunesse	
A-22514.....	71
A-27531.....	92
A-44266.....	94
A-47612.....	95
Environnement	
A-15511.....	70
A-31363.....	92
A-47244.....	95
A-48577.....	95
A-8164.....	69
I-50255.....	58
I-50257.....	58
I-50267.....	59
I-50279.....	61
I-50296.....	62
I-50297.....	63
I-50313.....	64
Espace extra-atmosphérique	
I-50292.....	62
I-50293.....	62
Espagne	
A-50253.....	57
I-50299.....	63
I-50300.....	63
I-50304.....	63
I-50313.....	64
I-50314.....	64

Estonie	
A-16041 .....	70
États-Unis d'Amérique	
A-46977 .....	94
A-50254 .....	57
I-50258 .....	58
I-50287 .....	62
I-50288 .....	62
I-50290 .....	62
I-50292 .....	62
I-50293 .....	62
I-50294 .....	62
I-50295 .....	62
I-50296 .....	62
I-50297 .....	63
Europe	
A-26457 .....	92
A-44730 .....	94
A-47612 .....	95
A-6841 .....	69
Ex-République yougoslave de Macédoine	
A-23353 .....	71

## F

Fédération de Russie	
A-12140 .....	70
A-50254 .....	96
Fidji	
I-50296 .....	62
Films	
I-50312 .....	64
Finlande	
A-23353 .....	71
Fonds international de développement agricole (FIDA)	
A-16041 .....	70
France	
A-21789 .....	70
A-22412 .....	71
A-31236 .....	92
A-35586 .....	92
A-50254 .....	57
I-50269 .....	59
I-50275 .....	60
I-50278 .....	61
I-50293 .....	62
Frontières	
I-47818 .....	97

## G

Gaz	
I-50265 .....	59
I-50266 .....	59
Ghana	
I-50287 .....	62
Grèce	

A-23353 .....	71
Grenade	
I-50257 .....	58
I-50283 .....	61
Guatemala	
A-14668 .....	70, 97

## H

Haïti	
I-50261 .....	58
Haute mer	
pêche (conservation des ressources biologiques)	
A-8164 .....	69
Honduras	
A-14458 .....	70
Hongrie	
A-23353 .....	71
A-48648 .....	95
I-50303 .....	63

## I

ICCPR (droits civils et politiques)	
A-14668 .....	70, 97
Immigration	
I-50270 .....	60
Imposition	
A-21789 .....	70
A-22412 .....	71
A-31236 .....	92
A-42928 .....	93
A-43838 .....	93
I-50275 .....	60
I-50307 .....	64
I-50308 .....	64
Indonésie	
I-50250 .....	57
Industrie	
A-23432 .....	92
Information	
I-50278 .....	61
I-50307 .....	64
I-50308 .....	64
Investissements	
I-50268 .....	59
I-50294 .....	62
Iran (République islamique d')	
A-23353 .....	71
Irlande	
I-50312 .....	64
Italie	
I-50317 .....	64



---

**J**

---

Japon	
A-4789 .....	67
A-50254 .....	57

---

**L**

---

Lettonie	
A-42928 .....	93
I-50285.....	61
I-50318.....	64
Liban	
I-50311.....	64
Liechtenstein	
A-23353 .....	71
Lituanie	
A-23353 .....	71
Luxembourg	
A-23353 .....	71

---

**M**

---

Madagascar	
A-31363 .....	92
Maroc	
A-23353 .....	71
Maurice	
A-21789 .....	70
Mauritanie	
I-50301.....	63
Mer	
A-31363 .....	92
A-45694 .....	94
A-8164 .....	69
Mexique	
A-14762 .....	70
Migration	
I-50318.....	64
Monaco	
A-23353 .....	71
I-50269.....	59
Monténégro	
A-23353 .....	71
Myanmar	
A-42146 .....	93

---

**N**

---

Namibie	
I-50302.....	63
Nationalité	
A-14458 .....	70
A-8639 .....	69

Nauru	
A-7312 .....	69
A-8638 .....	69
A-8639 .....	69
Navigation	
A-31363 .....	92
A-44730.....	94
I-50291 .....	62
Navires et transports maritimes	
A-44730.....	94
Nicaragua	
A-43545.....	93
Nigéria	
I-50260 .....	58
I-50264 .....	59
Norvège	
A-6841 .....	69
I-50318 .....	64
Nouvelle-Zélande	
A-23432.....	92

---

**O**

---

Organisation des Etats des Caraïbes orientales	
II-1361 .....	66
II-1362 .....	66
Organisation des Nations Unies (ONU)	
A-23432.....	92
Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)	
A-23432.....	92
OTAN	
I-50258 .....	58

---

**P**

---

Pakistan	
I-50265 .....	59
I-50266 .....	59
Palaos	
I-50297 .....	63
Palestine	
A-11806.....	69
A-15511.....	70
A-3511.....	67
A-42671.....	93
A-43977.....	93
A-45694.....	94
Paraguay	
I-50252 .....	57
Passeports	
I-50250 .....	57
I-50285 .....	61
I-50304 .....	63
Pays-Bas	
A-23353.....	71
A-46977.....	94

Pêche et pêcheries	
A-48577 .....	95
A-8164 .....	69
Pérou	
A-14668 .....	70, 97
Philippines	
I-50309.....	64
Police	
I-50305.....	63
Pollution	
I-50313.....	64
Pologne	
A-23353 .....	71
A-35597 .....	92
Prêts	
A-47244 .....	95
I-50252.....	57
I-50259.....	58
I-50266.....	59
I-50274.....	60
I-50276.....	60
I-50277.....	60
I-50280.....	61
I-50281.....	61
I-50282.....	61
Privilèges-Immunités	
I-50256.....	58

## Q

Qatar	
I-50286.....	62
Questions civiles	
A-12140 .....	70
A-22514 .....	71
A-27531 .....	92
Questions domaniales	
A-11806 .....	69
A-22032 .....	71
A-3511 .....	67
Questions économiques	
A-49274 .....	95
I-50268.....	59
I-50303.....	63
Questions financières	
A-31236 .....	92
A-43545 .....	93
I-50255.....	58
I-50261.....	58
I-50262.....	59
I-50263.....	59
I-50264.....	59
I-50267.....	59
I-50271.....	60
I-50272.....	60
I-50275.....	60
I-50283.....	61
I-50284.....	61

I-50294 .....	62
Questions judiciaires	
A-12140.....	70
A-6841 .....	69
I-50314 .....	64
I-50318 .....	64
Questions juridiques	
A-12140.....	70
A-14458.....	70
A-24841.....	92
A-30887.....	92
A-47612.....	95
I-50270 .....	60
I-50286 .....	62
Questions maritimes	
A-31363.....	92
A-44730 .....	94
A-45694.....	94
A-8164.....	69
Questions militaires	
A-46977 .....	94
I-50258 .....	58
I-50287 .....	62
I-50295 .....	62
Questions nucléaires	
A-44004.....	97
A-50254.....	96
I-50254 .....	58
Questions pénales	
A-15410.....	97
A-22514.....	71
A-24841.....	92
A-42146.....	93
A-44004.....	97
A-49274.....	95
A-6841 .....	69
I-50305 .....	63
I-50314 .....	64
I-50318 .....	64
Questions scientifiques	
A-50251 .....	96
I-50251 .....	57
Questions sociales	
I-50270 .....	60

## R

Réfugiés	
A-14458.....	70
Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autorisation du Gouvernement chinois)	
I-50275 .....	60
Règlement des différends	
A-7312 .....	69
Relations culturelles	
A-11806.....	69
A-14762.....	70
A-15511.....	70

A-22032	71
A-3511	67
A-42671	93
A-43977	93
A-45694	94
A-48648	95
A-50251	96
I-50249	57
I-50251	57
I-50253	57
I-50299	63
I-50300	63
Relations diplomatiques et consulaires	
A-15410	97
A-7312	69
A-8638	69
A-8639	69
I-50250	57
I-50285	61
I-50304	63
I-50319	65
Religion	
I-50253	57
République arabe syrienne	
A-23353	71
République de Corée	
A-50254	96
I-50289	62
République de Moldova	
A-30887	92
I-50263	59
République démocratique populaire lao	
I-50248	57
République tchèque	
A-23353	71
A-43838	93
République-Unie de Tanzanie	
I-50294	62
Ressources naturelles	
A-8164	69
Roumanie	
A-23353	71
Routes	
A-30887	92

## S

Sainte-Lucie	
A-15410	97
A-44004	97
I-50284	61
Saint-Marin	
I-50307	64
I-50308	64
Santé et services de santé	
A-44910	94
A-46857	94
I-50302	63

Secours en cas de catastrophe	
I-50260	58
I-50261	58
Sécurité	
I-50278	61
Serbie	
A-23353	71
Services	
I-50258	58
I-50269	59
I-50287	62
Seychelles	
A-27531	92
Slovénie	
A-23353	71
Somalie	
I-50319	65
Suisse	
A-23353	71
A-50254	96
Swaziland	
I-50315	64
Sylviculture	
A-41793	93
I-50279	61

## T

Télécommunications	
A-43545	93
I-50288	62
I-50290	62
Terrorisme	
A-15410	97
A-44004	97
Tourisme	
I-50306	63
I-50309	64
I-50310	64
I-50311	64
Transports	
A-15121	70
A-23353	71
A-30887	92
A-44730	94
A-47244	95
I-50274	60
I-50291	62
I-50315	64
Travail	
A-30887	92
I-50277	60
Travaux publics	
I-50252	57
Tunisie	
A-23353	71
Turquie	
A-15121	70

A-23353 .....	71
A-46857 .....	94
A-48577 .....	95
I-50288 .....	62
I-50289 .....	62
I-50290 .....	62
I-50291 .....	62

---

## U

---

Ukraine	
A-23353 .....	71
I-50291 .....	62
Uruguay	
I-50314 .....	64

## V

---

Véhicules à moteur	
A-4789 .....	67
Viet Nam	
A-41793 .....	93
I-50255 .....	58
I-50272 .....	60
I-50306 .....	63

---

## Z

---

Zimbabwe	
I-50310 .....	64



United Nations, New York  
December 2012

USD \$ 20.00  
ISBN: 978-92-1-980007-6

